

Πεντηκοστάριον

Ψυχοσάββατον

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. δ΄.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. Μακάριοι οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου, Verse: Blessed are they whom You have chosen and received, O
Κύριε. Lord. [SAAS]

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Στίχ. Αἱ ψυχαὶ αὐτῶν ἐν ἀγαθοῖς
ἀλίσθησονται.

Verse: Their souls shall dwell among good things. [SAAS]

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Στίχ. Καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν εἰς γενεὰν
καὶ γενεάν.

Verse: And their memorial abides from generation to
generation. [SAAS]

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Apolytikion.

Mode pl. 4.

Apolytikion. Mode pl. 4. *Ga=F*.

Diatonic C F C

8 O on - ly Cre - a - tor who out of love for man ar - range all

8 things with depth of wis - dom, and im - part to all what is

F

8 ben - e - fi - cial, O Lord, grant re - pose to the

C D C

8 souls of Your serv - ants. For they have placed their hope in You,

F

8 our Cre - a - tor and Fash - ion - er and God.

Ἦχος Ἄγιος Νη 1/2 ρα Ὁ Βάθει σοφίας

Ὁ βά-θει σο-φί-ας φε-λατ-θρῶ-πως πᾶν-τα οἰ-κο-

ρο-μῶν, και το συμ-ερέ-ρον πᾶ-σιν ἁ-πο-γέ-μων

μὸ-τε Δη-μι-ουργέ ἁ-γά-πau-σον Κυ-ρι-ε

τὰς ψυ-χὰς τῶν δού-λω-ν σου, ἐν σοὶ γὰρ τὴν ἐλ-

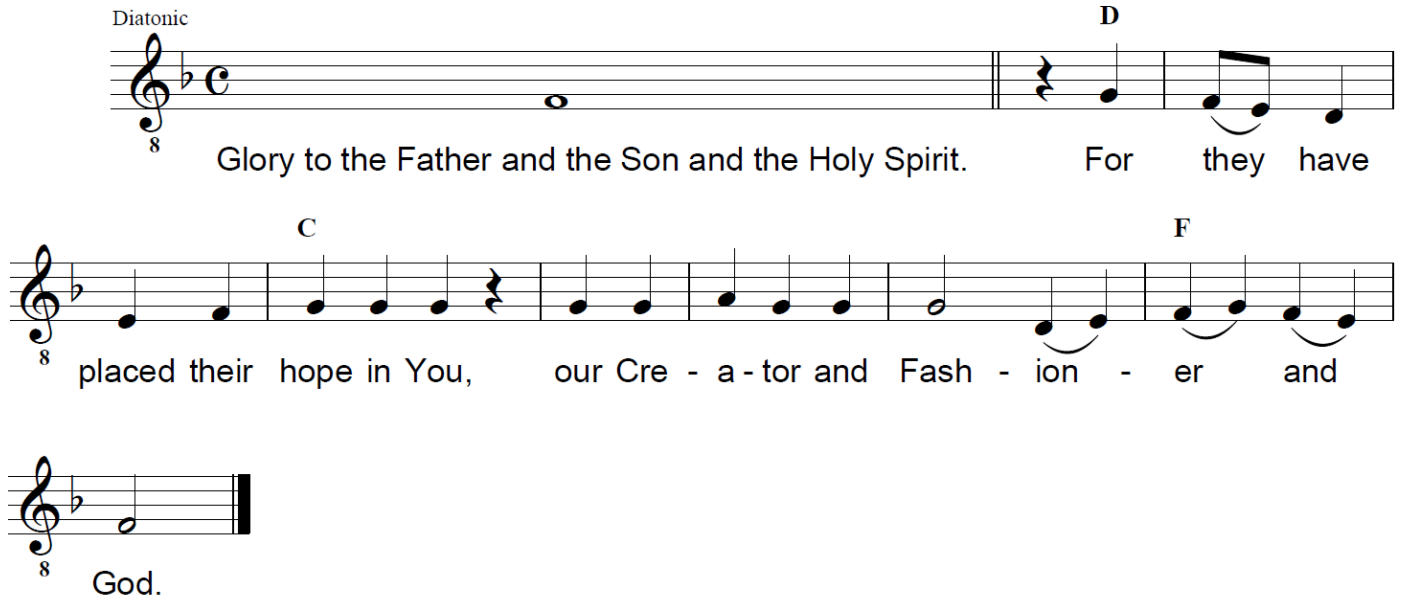
πί-δα ἁ-γέ-θει-σο, τῷ πολ-η-ζῆ και θᾶ-σεν και

θε - ῶ ἡ - - μῶν



Mode pl. 4. *Ga=F.*

Diatonic



8

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. For they have

8

placed their hope in You, our Cre - a - tor and Fash - ion - er and

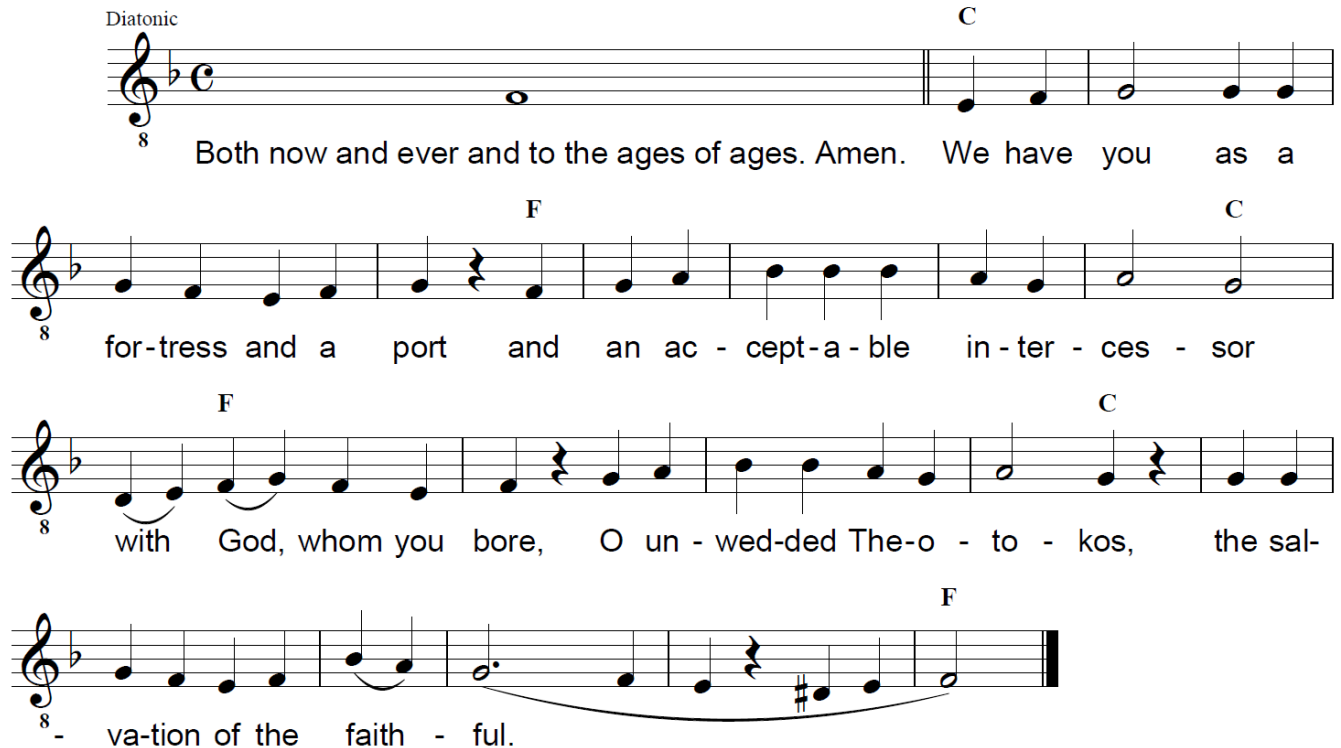
8

God.

Δόξα. Ἐν σοὶ γὰρ τὴν ἐλπίδα ἀνέθεντο, τῷ ποιητῇ καὶ πλάστῃ καὶ Θεῷ ἡμῶν. Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Mode pl. 4. *Ga=F.*

Diatonic



8

Both now and ever and to the ages of ages. Amen. We have you as a

8

for-tress and a port and an ac - cept-a - ble in - ter - ces - sor

8

with God, whom you bore, O un - wed-ded The-o - to - kos, the sal -

8

- va-tion of the faith - ful.

Μεσ. Γ. ΣΕ ΚΑΙ ΤΕΙΧΟΣ ΚΑΙ ΛΙΜΕΝΑ

ΘΕΟΥ ΨΥΧΟΣΑΒ.



Σέ και τεί-χος και λι-μέ-να ἔ-χο-μεν



και πρέ-σβυτ εὐ-πρό-σδε-κτον πρὸς ὅτ



ἔ-τε-κες θε-όν θε-ο-τό-κε ᾶ-



γύμ-φευ-τε, τῶν πι-στίων ἢ σω-τη-



ρί - - α.



ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ
παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ
δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α΄.

Ἦχος πλ. β΄. Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is the
kingdom and the power and the glory, of the Father
and of the Son and of the Holy Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

Mode pl. 2. When the angelic powers.

Kathisma I. Mode pl. 2. *Vu=E.*

Soft Chromatic

8 The mar-tyr ath-letes of - fered re - sist-ance in the ring, con-

8 test-ing for the faith, and the ty-rants tor-tured them. The hosts of In-cor-

8 po-re-als ob - served and were hold-ing the vic-to - ry med-als. The

8 tru - ly wise con - test - ants a - mazed the ty - rants and kings. They

8 o-ver-turned the dev-il by their con - fes - sion of Christ. O Lord, who

8 strength-ened them, glo - ry to You!

Ἀθλητικαὶ ἐνστάσεις ἐπὶ τῷ σκάμματι, τυραννικαὶ αἰκίσεις ἐπὶ τοὺς Μάρτυρας, καὶ ἴσαντο χοροὶ τῶν Ἀσωμάτων, βραβεῖα κατέχοντες τῆς νίκης, ἐξέστησαν τυράννους, καὶ Βασιλεῖς οἱ σοφοί, καθεῖλον τὸν Βελίαρ, ὁμολογία Χριστοῦ, ὁ ἐνισχύσας αὐτοῦς, Κύριε δόξα σοι.

Mode pl. 2. *Vu=E.*

Soft Chromatic

8 God is wondrous in His saints; the God of Israel shall give power and

E E

8 strength to His peo-ple. Bless-ed is God. The ho-ly ath - letes en-

8 - dured the con-test, and they re - ceived from You the med - als of

F E

8 vic-to-ry. They de - stroyed the mach-i - na-tions of the law-less, and

G E

8 they re-ceived the crowns of in-cor - rup - tion. Thru them, O God,

8 save our souls.

Στίχ. Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ.

Ἀθλητικὸν ἀγῶνα ὑπομείναντες οἱ Ἅγιοι, καὶ τὰ βραβεῖα τῆς νίκης παρὰ σοῦ κομισάμενοι, κατήργησαν τὰς ἐπινοίας τῶν παρανόμων, ἐδέξαντο τοὺς στεφάνους τῆς ἀφθαρσίας. Δι' αὐτῶν ὁ Θεὸς δυσωπούμενος, δώρησαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Mode pl. 2. *Vu=E.*


To the saints on His earth, in them the Lord mag-ni-fied all His
will. O Lord, the mem - o - ry of Your Saints to - day is like the
Gar-den of E-den. For all cre - a - tion great - ly re - joic - es in
it. There - fore, grant us peace and great mer - cy,
by their in - ter - ces - sions.

Στίχ. Τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ ἐθαυμάστωσεν ὁ Κύριος.

Τῶν Ἁγίων σου ἡ μνήμη Κύριε, ἀνεδείχθη ὡς παράδεισος ὁ ἐν Ἐδέμ· ἐν αὐτῇ γὰρ ἀγάλλεται πᾶσα ἡ κτίσις. Διὸ παρασχοῦ ἡμῖν, τῇ αὐτῶν παρακλήσει, εἰρήνην καὶ τὸ μέγα ἔλεος.


Glory. For the Dead.

Soft Chromatic E G




8 We pray for those who died in true faith and whom You have

E G




8 tak-en to your-self, that You, as our plac-a-ble God,

E




8 place them in the dwell-ings of the e-lect and in the land of the

F G F



8 liv-ing; fill them with Your nev-er-set-ting light, and grant them Your

E



8 heav-en-ly joy.

Δόξα. Νεκρώσιμον.

Ἐν ταῖς σκηναῖς τῶν ἐκλεκτῶν, καὶ ἐν χώρᾳ τῶν ζώντων, οὓς προσελάβου Ἰησοῦ, εὐσεβῶς κοιμηθέντας κατάταξον, ὡς εὐδιάλλακτος Θεός, καὶ ἔμπλησον τοῦ ἀνεσπέρου σου φωτός, καὶ τῆς ἐπουρανίου σου χαρᾶς ἀξίωσον.

Both now. Theotokion.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Both now. **Theotokion.**

Soft Chromatic

8 O Lord who called the bless-ed Maid Your Moth-er, You

8 came to the Pas - sion of Your own will and in - tent. A - dam You

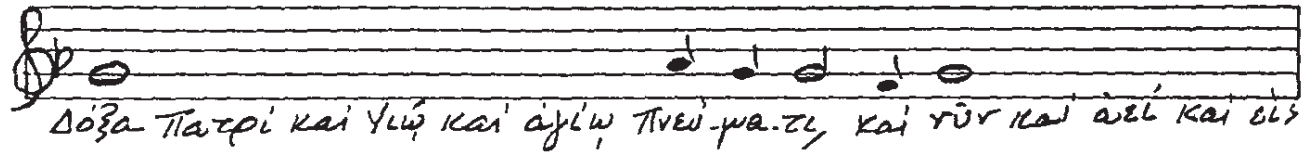
8 wished to seek. You there-fore shone up-on the Cross, say-ing to the

8 An - gels, "Re - joice with me to - geth-er, for I have found the

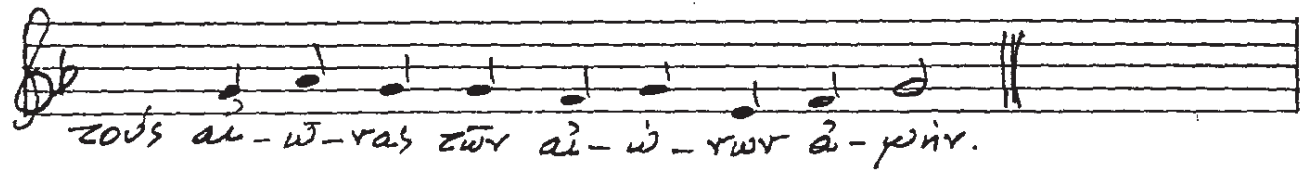
8 coin that was lost." O Lord, You have dis - posed all things wise - ly.

8 Glo - ry to You!

The musical score is written on a single treble clef staff in C major, 4/4 time. It consists of six lines of music. The first line begins with a 'Soft Chromatic' instruction. Chords G, E, and G are indicated above the staff. The second line has chords F, E, and G. The third line has a chord F. The fourth line has chords E and G. The fifth line has chords E, F, and G. The sixth line has a chord E. The lyrics are written below the staff, with some words hyphenated across lines. The score ends with a double bar line.

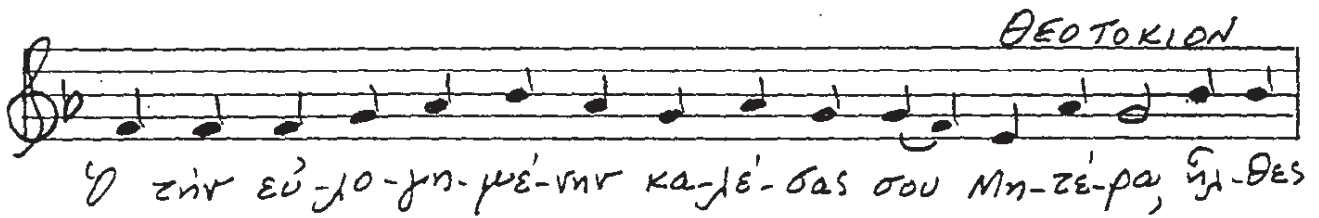


Δόξα Πατρί και Υιῷ και ἁγίῳ Πνεύματι, και τῶν και ἀεὶ και εἰς

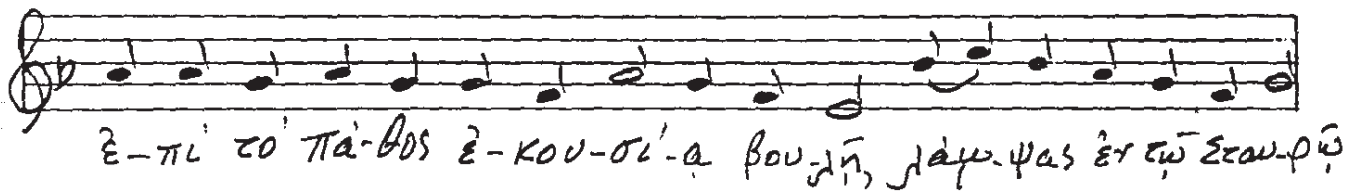


τοῦς αἰ-ῶ-νας τῶν αἰ-ῶ-νων ἀ-μῆν.

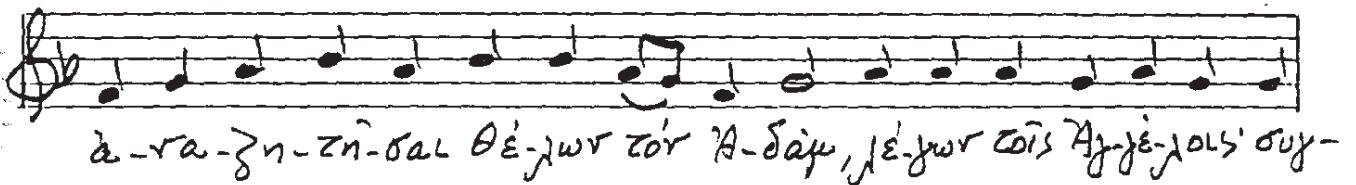
ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ



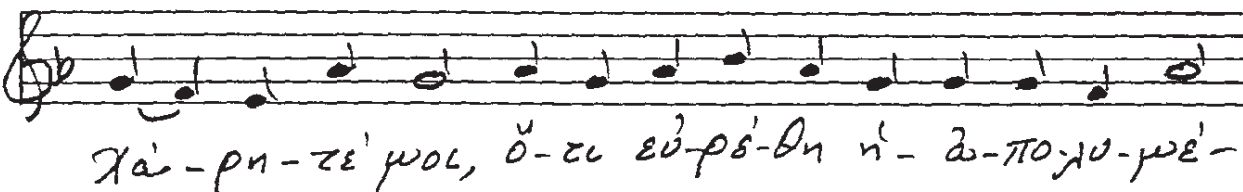
Ὁ τῆν εὐ-λο-γη-μέ-νην κα-λέ-σας σου Μη-τέ-ρα, ἦλ-θες



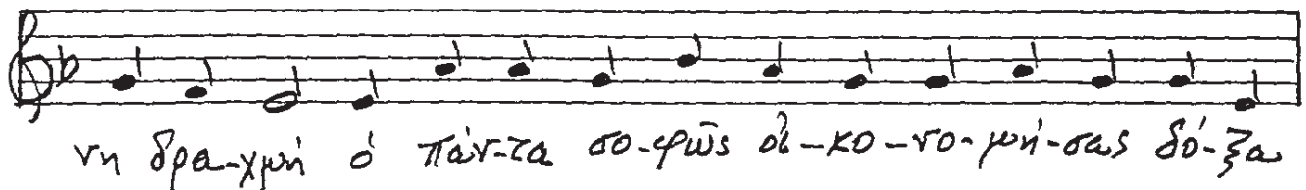
ἐ-πὶ τὸ πά-θος ἐ-κου-σί-α βου-λή, λαμ-ψας ἐν τῷ σταυ-ρῷ



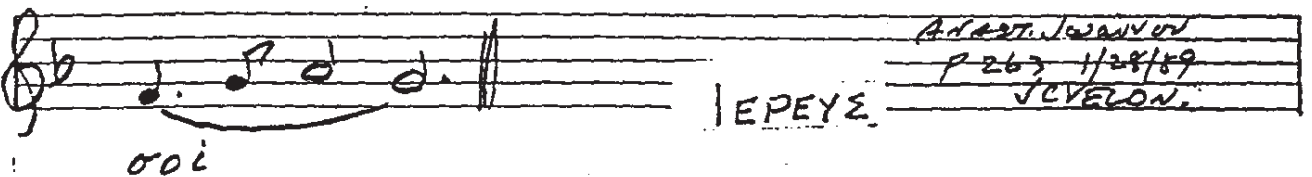
ἀ-ρα-ζη-τη-σαλ θέ-λων τὸν Ἄ-δαμ, μέ-λων τοῖς ἁγ-γέ-λοις συγ-



καί-ρη-τέ-μοι, ὅ-τε εὐ-φρό-νη ἠ- ἀ-πο-λο-μέ-



νη δρα-χμή ὁ πᾶν-τα σο-φῶς ἀ-κο-νο-μή-σας δό-ξα



σοὶ

Α. Ν. ΠΑΝ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ
 Ρ 263 1/28/59
 ΣΥΡΕΛΟΝ.

ΕΡΕΥΣ

Evlogetaria for the Dead. Mode pl. 1.

Νεκρώσιμα Εύλογητάρια. Ἦχος πλ. α'.

Performance Notes: -2 (i.e. F)

Evlogetaria for the Deceased. Mode pl. 1. *Ke=A*.

Diatonic A

8 Bless - ed are You, O Lord; teach me Your stat - utes.

8 The choir of the saints has found the foun - tain of life and the

8 door of Par - a - dise. May I al - so find the way thru re -

8 - pen - tance. I am the sheep that was lost. O Sav - ior,

8 call me back and save me.

2 A
8 Bless - ed are You, O Lord; teach me Your stat - utes.

8 Of old You cre - at - ed me from noth - ing and hon - ored me with

8 Your di - vine im - age. But when I dis - o - beyed Your com -

8 - mand - ment, O Lord, You cast me down to the earth from

8 where I was tak - en. Lead me back a - gain to Your like - ness,

8 and re - new my o - rig - i - nal beau - ty.

3 ^A

8 Bless - ed are You, O Lord; teach me Your stat - utes.

8 I am an im - age of Your in - ef - fa - ble glo - ry,

8 though I bear the scars of my trans - gres - sions. On Your cre - a - tion,

8 Mas - ter, take pit - y, and cleanse me by Your com - pas - sion.

8 Grant me the home - land for which I long, and once a - gain

8 make me a cit - i - zen of Par - a - dise.

4 A
8 Bless - ed are You, O Lord; teach me Your stat - utes.

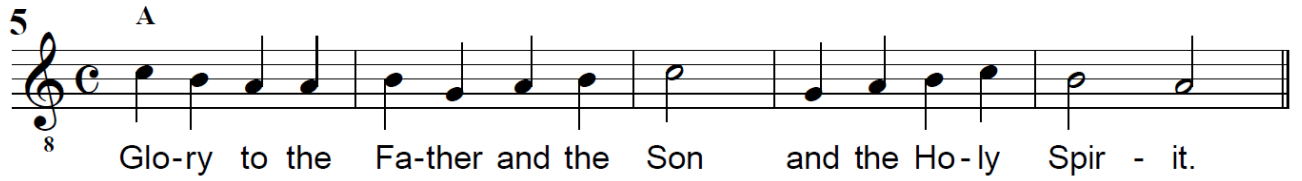
8 Give rest, O God, to Your ser - vant, and place him/her in Par-a-dise,

8 where the choirs of the Saints and the right - eous will shine

8 like the stars of heav - en. To Your de - part-ed ser - vant give rest, O

8 Lord, and for - give all his/her of - fens - es.

5 A



8 Glo-ry to the Fa-ther and the Son and the Ho-ly Spir - it.



8 The three-fold ra - di-ance of the one God let us praise, and let us



8 shout in song: Ho - ly are You, e - ter - nal Fa - ther,



8 co - e - ter - nal Son, and di - vine Spir - it! Il - lu - mine



8 us who wor - ship You in faith and de - liv - er us from the e -



8 - ter - nal fire.

6 A
8 Now and for - ev - er and to the a - ges of a - ges. A-

8 men. Re - jice, gra - cious La - dy who for the sal - va - tion of

8 all gave birth to God in the flesh, and thru whom the hu - man

8 race has found sal - va - tion. Thru you, pure and bless - ed The-o-

8 to - kos, may we find Par - a - dise.

A
8 Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a.

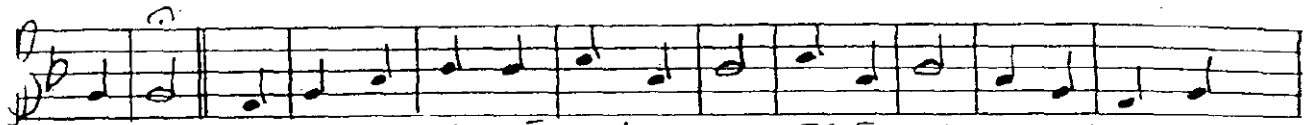
8 Glo - ry to You, O God.

A
8 Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a.

8 Glo - ry to You, O God.

A
8 Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a. Al - le - lu -

8 - i - a. Glo - ry to You, O God.

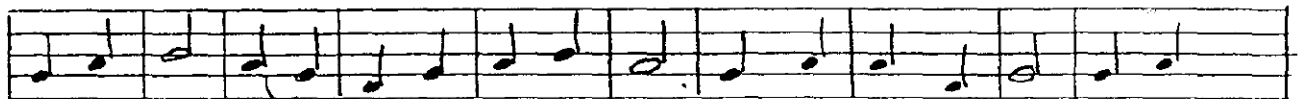


Ἄ-μην. Εὐ-λο-γη-τός εἶ Κύ-ρι-ε δι-δα-ξόν με τὰ δι-καί-

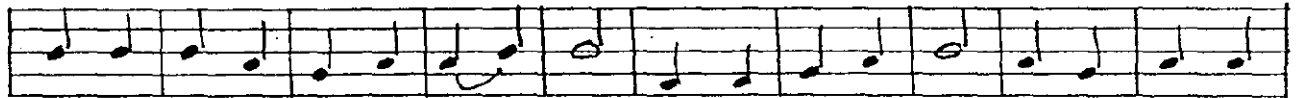
I



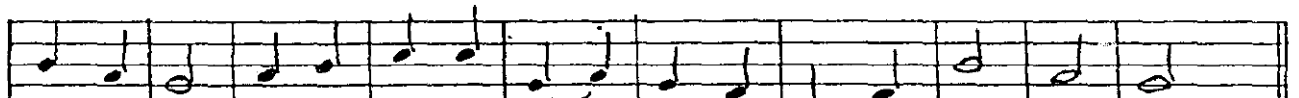
ώ-μα-τα σου τῶν Ἁ-γι-ῶν ὁ χο-ρός εὖ-ρε πη-γὴν



τῆς ζω-ῆς καὶ θύ-ραν πα-ρα-δεί-σου εὖ-ρω κα-θῶ τῆν ὁ-

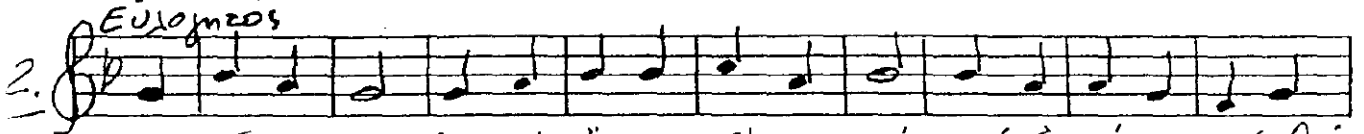


δὸν δι-ά τῆς με-τα-νο-ίας τὸ ἁ-πο-λο-γὸς πρό-βα-τόν ε-



γῶ εὖ-μί ἁ-γα-κά-ξε-σε με ζω-τήρ καὶ σώ-σον με.

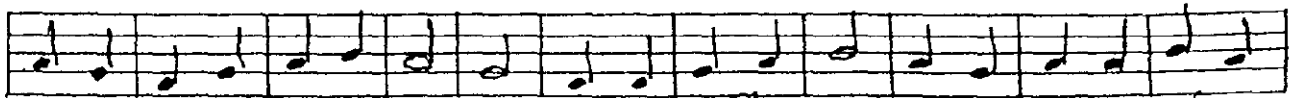
Εὐλογῆτός



Ὁ πᾶ-ν-θεν ἐκ μὴ ὄν-των πᾶ-σας μὲ καὶ ἐλ-κό-ναι σοῦ θεί-



α τι-μή-σας πα-ρα-βά-σει ἔν-δο-ξῆς δὲ πᾶ-ν με ἔ-πι-σπε



ψας εἰς ἡν ἔξ ἧς ἔ-λήφ-θην εἰς τὸ κατ' ὁ-μοί-ω-σιν ἔ-πα-να-γα-

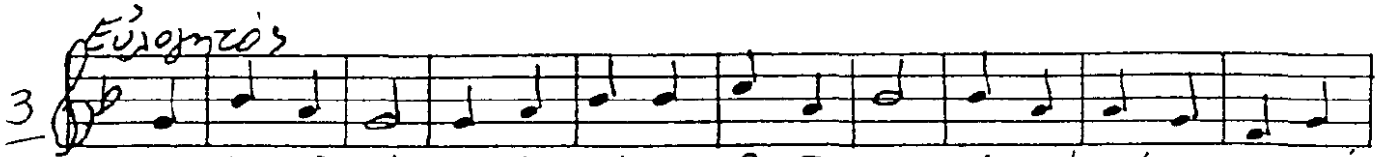
1



-γε ζὸ ἀρ-χαί-ον καλ-ῶς ἀ-να-μορ-φώ-σα-σθαι.

Εὐλογῶς


3



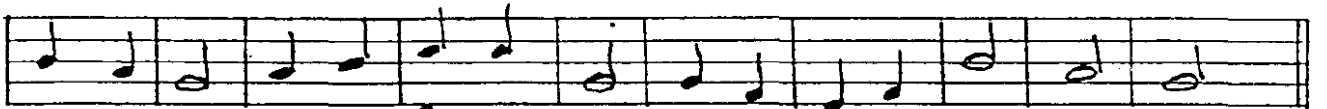
Εὐ-κῶν εὐ-μῖ ζῆς ἀρ-ρή-του δό-ξης σου εἰ καὶ σείγ-μα-τα φέ-



ρω παϊδό-μα-των ἀκ-τέλ-ρη-σον ζὸ δόν τῆς ἀ-σφα-λείας καὶ κα-



θα-ρι-σον σὴ εὐ-σπλαγ-χνέ-α καὶ ζῆν πο-θει-νήν πα-τρί-δα πα-



ρά-σχου μοι Πα-ρα-δέλ-σου πάλιν ποι-ῶν πο-λί-την με.

Εὐλογῶς

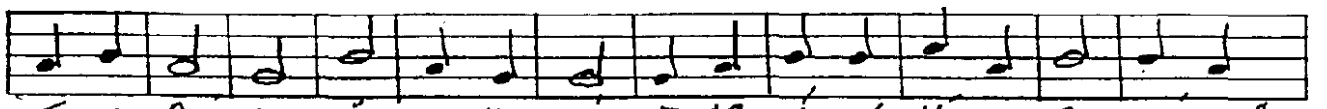
4



Ἄ-να-παύ-σον ὁ θε-ὸς τὸν δού-λον σου καὶ κα-τά-στα-ξον αὐ-τόν ἐν

της
της

αὐ-στη
αὐ-τῶν



Πα-ρα-δέλ-σω ὅ-που χο-ροὶ τῶν Ἄ-γί-ων Κύ-ρι-ε καὶ οἱ



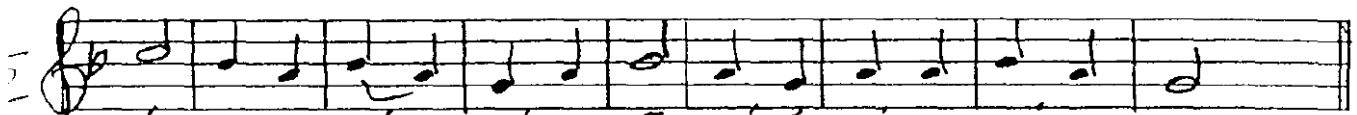
δί-καλ-οὶ ἐκ-λάμ-ψου-σι ὡς φω-σῆ-ρες τὸν κε-κοι-μη-θέν

της

της
της



δοῦ-λοῦ σου ἁ-νά-ταν-σοῦ, Πα-ρο-πῶν ἀν-σοῦ Πάτ-ρα τὰ ἑγ-κλή-μα-τα
 σου
 σου



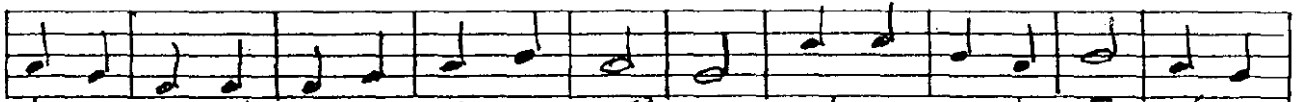
δό-ξα τᾶ-ρι καὶ ἑ-ὦ καὶ ἁ-γί-ω πνεῦ-μα-τι



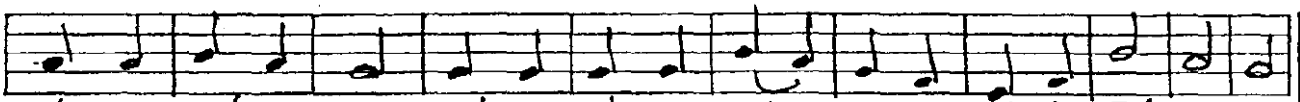
τῷ ἐπι-γαμ-τιῆς σου μι-ᾶς θε-ὸ-υι-τος ἐν-σε-βῶς ὑ-μνή-σω



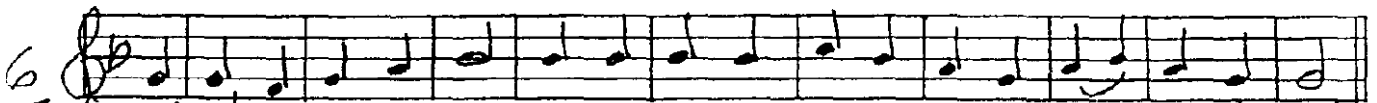
μετ' ἑ-ὠν-τες ἁ-γί-ος εἰ ὁ Πα-τήρ ὁ ἁ-ναρ-χος ὁ συ-



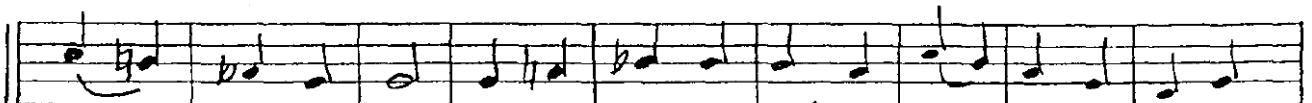
να-ναρ-χος ἑ-ὸς καὶ θε-ὸν πνεῦ-μα φῶ-τι-σον ἡ-μᾶς πλ-ηροῦ



σοῦ λα-τρεῦ-ον-τας καὶ τοῦ ἁλ-ω-γί-ου πν-ός ἑ-ξάρ-τια-σοῦ.



καὶ νῦν καὶ ἁ-εὶ καὶ εἰς τοὺς αἰ-ῶ-νας τῶν αἰ-ῶ-νων ἁ-μήν.



ns κ-ινη ἰ- ἁς-ὸν παρ-κλ ζε-κοῦ-σα εἰς Πάτ-ρω



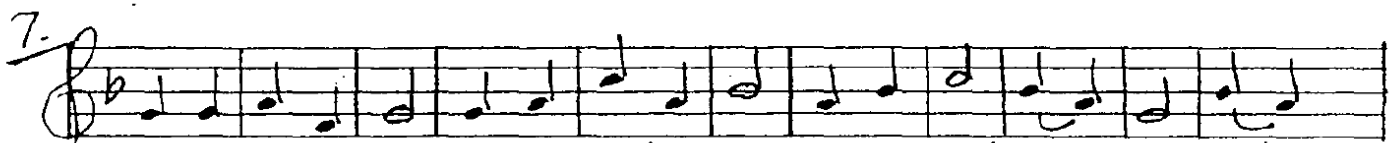
σω-τη-ρι-αν δι' ης γε-γος των αν-θρω-πων ευ-ρα-το την σω-τη



ρι-αν δι-α σου ει-ροι-μεν πα-ρα-δει-σον θε-ο-το-κε 'α-



γην ευ-λο-γη-με -- νη.



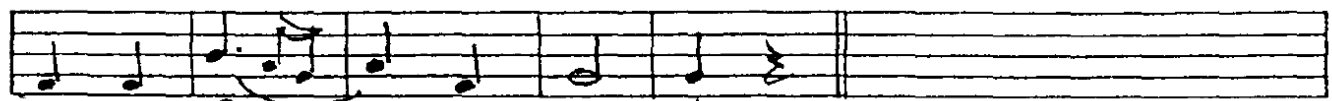
'Αι-τη-λού-ι-α, 'Αι-τη-λού-ι-α, 'Αι-τη-λού-ι-α, Δό-



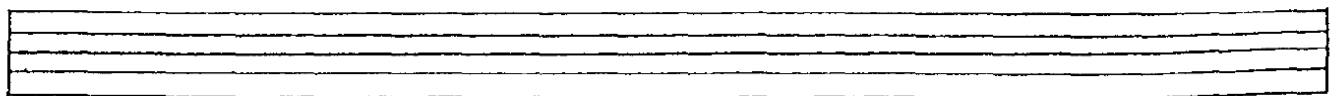
ξα σοι ο θε-ός 'Αι-τη-λού-ι-α, 'Αι-τη-λού-ι-α, 'Αι-τη-λού-



ι -- α, Δό-ξα σοι ο θε-ός και α-να-παυ-σον την ψυ-
την ψυ-
τας ψυ-



χην σου σου -- σου σου
χην της λης
χας των των



ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου,
δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great
mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have
mercy.)

LORD HAVE MERCY

Petitions are intoned
at G and/or C

For Ordinations*

Adagio ♩=66

Second Mode

Traditional melody
English Adaptation
by Hieromonk Ephraim

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

ΚΥΡΙΕ ΕΛΕΗΣΟΝ

Original Greek Melody

Kυ - ρι - ε ε - λε - η - σον
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

* These melodies of "Lord, have mercy" are repeated quietly after the Bishop's petition "The divine grace that always healeth. . ."

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ μακαρίας μνήμης καὶ αἰωνίου ἀναπαύσεως πάντων τῶν ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου κεκοιμημένων εὐσεβῶς ὀρθοδόξων χριστιανῶν, βασιλέων, πατριαρχῶν, ἀρχιερέων, ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων, μοναχῶν, πατέρων, προπατόρων, πάππων, προπάππων, γονέων, συζύγων, τέκνων, ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν ἡμῶν ἐκ τῶν ἀπ' ἀρχῆς καὶ μέχρι τῶν ἐσχάτων, καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ὅπως Κύριος ὁ Θεὸς τάξῃ τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἔνθα οἱ δίκαιοι ἀναπαύονται· τὰ ἐλέη τοῦ Θεοῦ, τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, καὶ ἄφεσιν τῶν αὐτῶν ἀμαρτιῶν παρὰ Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός, ὁ τὸν θάνατον καταπατήσας, τὸν δὲ διάβολον καταργήσας καὶ ζωὴν τῷ κόσμῳ σου δωρησάμενος, αὐτός, Κύριε, ἀνάπαυσον καὶ τὰς ψυχὰς τῶν κεκοιμημένων δούλων σου, βασιλέων, πατριαρχῶν, ἀρχιερέων, ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων, μοναχῶν, μοναζουσῶν καὶ πάντων τῶν ἀπὸ περάτων ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης κεκοιμημένων εὐσεβῶς ὀρθοδόξων χριστιανῶν, πατέρων, προπατόρων, πάππων, προπάππων, γονέων, συζύγων, τέκνων, ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν ἡμῶν ἐν τόπῳ φωτεινῷ, ἐν τόπῳ γλοερῷ, ἐν τόπῳ ἀναψύξεως, ἔνθα ἀπέδρα ὀδύνη, λύπη καὶ στεναγμός· πᾶν ἀμάρτημα τὸ παρ' αὐτῶν πραχθέν, ἐν λόγῳ ἢ ἔργῳ ἢ διανοίᾳ, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεός, συγχώρησον, ὅτι οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος, ὃς ζήσεται ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οὐχ ἀμαρτήσῃ· σὺ γὰρ μόνος ἐκτὸς ἀμαρτίας ὑπάρχεις· ἡ δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ὁ λόγος σου ἀλήθεια.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάπαυσις πάντων τῶν κεκοιμημένων εὐσεβῶς ὀρθοδόξων χριστιανῶν, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ

Again we pray for the blessed memory and eternal repose of all pious Orthodox Christians who have fallen asleep in the hope of the resurrection unto life everlasting, emperors, patriarchs, bishops, priests, deacons, hieromonks, deacon-monks, monks, nuns, fathers, forebears, grandparents, great-grandparents, parents, spouses, children, siblings, and all our relatives, from the beginning until the end of time; and for the forgiveness of all their sins, both voluntary and involuntary.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

May the Lord God place their souls where the righteous repose. Let us ask for the mercies of God, the kingdom of Heaven, and the forgiveness of their sins from Christ our immortal king and God.

(Grant this, O Lord.)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

O God of spirits and of all flesh, You have trampled down death and have abolished the power of the devil, giving life to Your world. Give rest to the souls of Your departed servants, emperors, patriarchs, bishops, priests, deacons, hieromonks, deacon-monks, monks, and nuns, all pious Orthodox Christians who have fallen asleep in the hope of the resurrection unto life everlasting, from all the ends of the world, fathers, forebears, grandparents, great-grandparents, parents, spouses, children, siblings, and all our relatives. Give them rest in a place of light, in a place of repose, in a place of refreshment, where there is no pain, sorrow, and suffering. As a good and loving God, forgive every sin they have committed in thought, word or deed, for there is no one who lives and is sinless. You alone are without sin. Your righteousness is an everlasting righteousness, and Your word is truth.

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are the resurrection, the life and the repose of all the departed faithful Orthodox Christians, Christ our God, and to You we give glory, with Your eternal Father and Your all-holy, good and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

καὶ ζωοποιῶ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Β΄.

Ἦχος πλ. α΄.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma II.

Mode pl. 1.

Kathisma II. Mode pl. 1. *Ke=A.*

Diatonic

A

8 Grant rest with the Right-eous to Your ser-vants, O our
8 Sav-ior, and grant them to dwell in Your courts, as it is
8 writ-ten. Since You are good, o-ver-look their of-fenc-es,
8 both vol-un-tar-y and in-vol-un-tar-y, and all that they com-
8 mit-ted in knowl-edge or in ig-no-rance, O Lov-er of man.

Glory.

Diatonic

A

8 And all that they com-mit-ted in knowl-edge or in
8 ig-no-rance, O Lov-er of man.

Ανάπαυσον Σωτήρ ἡμῶν, μετὰ Δικαίων τοὺς δούλους σου, καὶ τούτους κατασκήνωσον ἐν ταῖς αὐλαῖς σου, καθὼς γέγραπται, παρορῶν ὡς ἀγαθός, τὰ πλημμελήματα αὐτῶν, τὰ ἐκούσια, καὶ τὰ ἀκούσια, καὶ πάντα τὰ ἐν ἀγνοίᾳ καὶ γνῶσει φιλάνθρωπε.

Δόξα.

Καὶ πάντα τὰ ἐν ἀγνοίᾳ καὶ γνώσει
φιλάνθρωπε.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Glory.

And all that they committed in knowledge or in ignorance, O Lover
of man. [SD]

Both now. Theotokion.

Both now. **Theotokion.**

Diatonic A

8 O Christ our God, who from a Vir-gin rose up-on the

8 world, and thru her made us sons of light, have mer-cy on us.

G A

8

Ὁ ἐκ Παρθένου, ἀνατείλας τῷ κόσμῳ, Χριστέ ὁ Θεός, υἱοὺς φωτὸς δι' αὐτῆς ἀναδείξας, ἐλέησον ἡμᾶς.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἀμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἠγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεός τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἅν' ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Κοντάκιον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος πλ. δ'.

Τοὺς μεταστάντας ἀφ' ἡμῶν ἐκ τῶν προσκαίρων, ἐν ταῖς σκηναῖς τῶν ἐκλεκτῶν κατασκήνωσον, καὶ μετὰ Δικαίων ἀνάπαυσον, Σῶτερ ἀθάνατε· εἰ γὰρ ὡς ἄνθρωποι ἡμαρτον ἐπὶ γῆς, ἀλλὰ σὺ ὡς ἀναμάρτητος Κύριος, ἄφες αὐτοῖς τὰ ἐκούσια πταίσματα, καὶ τὰ ἀκούσια, μεσιτευούσης τῆς τεκούσης σὲ Θεοτόκου, ἵνα συμφώνως βοήσωμεν ὑπὲρ αὐτῶν, Ἀλληλούϊα.

Ὁ Οἶκος.

Αὐτὸς μόνος ὑπάρχεις ἀθάνατος, ὁ ποιήσας καὶ πλάσας τὸν ἄνθρωπον· οἱ βροτοὶ οὖν ἐκ γῆς διεπλάσθημεν, καὶ εἰς γῆν τὴν αὐτὴν πορευσόμεθα, καθὼς ἐκέλευσας ὁ πλάσας με, καὶ εἰπὼν μοι· Ὅτι γῆ εἶ, καὶ εἰς γῆν ἀπελεύση, ὅπου πάντες βροτοὶ πορευσόμεθα, ἐπιτάριον θρήνον ποιοῦντες ὠδὴν τό, Ἀλληλούϊα.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΚC' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ Ἁγίου καὶ ἐνδόξου Ἀποστόλου Κάρπου, ἐνὸς τῶν Ἑβδομήκοντα Ἀποστόλων.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ Ἅγιος Ἀπόστολος Ἀλφαῖος ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Ὁ Ἅγιος Ἀβέρκιος, ὁ τοῦ Ἀποστόλου Ἀλφαίου υἱός, ἐν μελισσῶνι γυμνὸς ἀπλωθεὶς καὶ ὑπὸ μελισσῶν δακνόμενος, τελειοῦται.

Ἡ Ἁγία Ἑλένη, ἡ ἀδερφή τοῦ Ἀβερκίου, λιθοβοληθεῖσα, τελειοῦται.

Ὁ Ἅγιος Νεομάρτυς Ἀλέξανδρος ὁ Θεσσαλονικεὺς, ὁ ἐν Σμύρνῃ μαρτυρήσας, ξίφει τελειοῦται.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου.

bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Kontakion.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 4.

Immortal Savior, let those who have departed from us and from things temporary dwell in the dwellings of the elect, and grant them to repose with the righteous. Even if as human beings they sinned on earth, will You the sinless Lord forgive their voluntary and involuntary transgressions, at the intercessions of Your Mother, the Theotokos, so that in unison we may sing on their behalf: Alleluia. [SD]

Oikos.

You alone are immortal, You who created and fashioned man. For we mortals were fashioned from the earth, and to the same earth we will go again, as You who fashioned me commanded and said to me: "You are earth, and to the earth you shall return"; where all we mortals shall go, as we make our funeral lament: Alleluia. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On May 26 we commemorate the holy and glorious Apostle Carpus, one of the Seventy Apostles.

On this day the holy Apostle Alphaeus died in peace

Saint Averkios, son of the Apostle Alphaeus, died after he was laid naked on beehives and was stung by bees.

Saint Helen, Averkios' sister, died by stoning.

Saint Alexander the neo-martyr of Thessaloniki witnessed in Smyrna and died by the sword.

From the Pentecostarion.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνεῖαν πάντων τῶν ἀπ' αἰῶνος
κοιμηθέντων εὐσεβῶς, ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς
αἰωνίου, οἱ θειότατοι Πατέρες ἐθέσπισαν.

Τὰς τῶν προαναπαυσασμένων ψυχὰς κατάταξον, Δέσποτα
Χριστέ, ἐν ταῖς τῶν Δικαίων σου σκηναῖς, καὶ ἐλέησον
ἡμᾶς, ὡς ὁ μόνος ἀθάνατος. Ἀμήν.

Ὁ Κανὼν.

The Patriarchal Typikon indicates, as usual, that the
entire canon be sung. Typically in parishes only the
Katavasias are used. This day does not present festal
Katavasias, but rather the Heirmoi of the canon are used,
which thematically have nothing to do with the Saturday
of the Souls. I have therefore included Ode ix in its
entirety, edited for the enrichment and edification of
both chanters and listeners. Since Saturday of the Souls
is not a great feast, Ode ix is, as usual, preceded by the
Magnificat.

ΧΟΡΟΣ

Καταβασίαι τοῦ Ψυχοσαββάτου πρὸ τῆς Πεντηκοστῆς

Our most godly Fathers ordered that on this day we
remember all those who have ever reposed with
correct faith and with the hope of the resurrection of
life eternal.

O Master Christ, assign the souls of those who have
already reposed to the dwellings of the Righteous,
and have mercy on us, as the only Immortal One.
Amen.

The Canon.

The Patriarchal Typikon indicates, as usual, that the
entire canon be sung. Typically in parishes only the
Katavasias are used. This day does not present festal
Katavasias, but rather the Heirmoi of the canon are
used, which thematically have nothing to do with the
Saturday of the Souls. I have therefore included Ode
ix in its entirety, edited for the enrichment and
edification of both chanters and listeners. Since
Saturday of the Souls is not a great feast, Ode ix is,
as usual, preceded by the Magnificat.

CHOIR

Katavasias of Soul Saturday before Pentecost

Katavasias for Triodion 1 & 4. Mode pl. 2. *Vu=E*.

Soft Chromatic E

8 The host of Is - ra - el tra - versed the sea on foot as if walk - ing

8 o - ver land; and as they be - held there - in the pur - su - er Phar - aoh

8 drown, they cried, "Let us sing to God a can - ti - cle of vic - tor -

8 - y."

Ὡδὴ α΄. ᾠχος πλ. β΄.

Ὡς ἐν ἠπείρῳ πεζεύσας ὁ Ἰσραήλ, ἐν ἀβύσσῳ ἵχνεσι, τὸν διώκτην Φαραῶ, καθορῶν ποντούμενον, Θεῶ ἐπινίκιον ᾠδὴν, ἐβόα, ἄσωμεν.

Ode iii

8 O Lord my God, there is no one who is ho - ly like

8 You are. You ex - alt - ed the horn of those who are faith - ful to

8 You, O good One; and on the rock of Your con - fes - sion You es -

8 - tab - lished them.

Ὡδὴ γ'.

Οὐκ ἔστιν ἅγιος ὡς σὺ, Κύριε ὁ Θεός μου, ὁ ὑψώσας τὸ κέρασ, τῶν πιστῶν σου Ἀγαθέ, καὶ στερεώσας αὐτούς, ἐν τῇ πέτρᾳ τῆς ὁμολογίας σου.

Ode iv

G F

"O Christ, my strength are You, my God and Lord are

E

You," the di - vine con-gre - ga - tion, apt-ly for God, sings in cho-rus,

G E

cry-ing out to Him in pu - ri - ty of mind, as she cel - e-brates the

8

feast in the Lord.

Ὦδὴ δ'.

Χριστός μου δύναμις, Θεός καὶ Κύριος, ἡ σεπτὴ Ἐκκλησία θεοπρεπῶς, μέλπει ἀνακράζουσα, ἐκ διανοίας καθαρᾶς, ἐν Κυρίῳ ἐορτάζουσα.

Ode v

E G

With Your di - vine light, O good One, shine on the souls of

E

those who long - ing - ly rise to You ear - ly, I sup - pli - cate,

F G

so that they may know You, the ver - y God, Word of God, who

E

call them to re - turn from the gloom of - fen - ces bring.

Ὦδὴ ε'.

Τῷ θεῷ φέγγει σου Ἀγαθέ, τὰς τῶν ὀρθριζόντων σοι ψυχάς, πόθῳ καταύγασσον δέομαι, σὲ εἰδέναι Λόγε Θεοῦ, τὸν ὄντως Θεόν, ἐκ ζόφου τῶν πταισμάτων ἀνακαλούμενον.

Ode vi

U G E G

8 Per - ceiv - ing the o - pen sea of tem - po - ral life to rise and

E D

8 bil - low with the surg - ing waves of temp - ta - tions, and flee - ing for

G

8 ref - uge in Your calm port, I cry to You, "Raise my life from cor -

E

8 - rup - tion, O most mer - ci - ful Lord."

Ὦδὴ ζ'.

Τοῦ βίου τὴν θάλασσαν, ὑψουμένην καθορῶν, τῶν πειρασμῶν τῷ κλύδωνι, ἐν εὐδίῳ λιμένι σου προσδραμῶν, βοῶ σοι Ἀνάγαγε ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν μου Πολυέλεε.

Ode vii

8 Once the An-gel caused the fie-ry fur-nace to e - mit dew

8 to re - fresh the three ho - ly youths. The Chal - de - ans were, by com-

- 8 mand of God, com-plete-ly burnt. And there-fore the ty-rant was con-

- 8 vinced to cry a - loud, "O God of our fa-ters, bless - ed are You!"

Ὦδὴ ζ'.

Δροσοβόλον μὲν τὴν κάμινον εἰργάσατο, Ἄγγελος τοῖς Ὀσίοις Παισὶ, τοὺς Χαλδαίους δὲ καταφλέγον πρόσταγμα Θεοῦ, τὸν Τύραννον ἔπεισε βοᾶν. Εὐλογητὸς εἶ ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

E G E

8 We praise and we bless and we wor - ship the Lord.

Katavasia D E G

8 Heav - en, be a - ston - ished and a - mazed, and let the foun -

E G

8 - da - tions of the earth be shak - en! Be - hold, He who ev - er

8 dwells in the heights is num - bered a - mong the dead; a small tomb re -

E D E

8 - ceives Him as a stran - ger. Bless the Lord, O you Ser - vants;

D E F G

8 sing a hymn, Priests; and Peo - ple, ex - alt Him be - yond meas - ure un - to

D E F G

8 all the ag - es.

Ὡδή η'.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.

Ἐκοσθητι φρίττων οὐρανέ, καὶ σαλευθήτωσαν τὰ θεμέλια τῆς γῆς· ἰδοὺ γὰρ ἐν νεκροῖς λογίζεται, ὁ ἐν ὑψίστοις οἰκῶν, καὶ τάφῳ σμικρῷ ξενοδοχεῖται, ὃν Παῖδες εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς ἀνυμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδή θ'.

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

The Magnificat. Mode pl. 2. *Vu=E.*

Soft Chromatic

8 My soul magnifies the Lord, and my spir-it has re - joiced in God my

8 Sav - ior. Great - er in hon - or than the Che - ru - bim,

8 and in glo - ry great - er be - yond com - pare than the Se - ra - phim,

8 you with - out cor - rup - tion gave birth to God the Word and are

8 tru - ly The - o - to - kos. You do we mag - ni - fy.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτήρῳ μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Soft Chromatic

8 For He has regarded the lowly state of His maidservant; for be - hold, hence-

8 forth all gen - er - a - tions will call me bless - ed. Great - er in

8 hon - or than the Che - ru - bim, and in glo - ry great - er be-

8 yond com - pare than the Se - ra - phim, you with - out cor - rup - tion gave

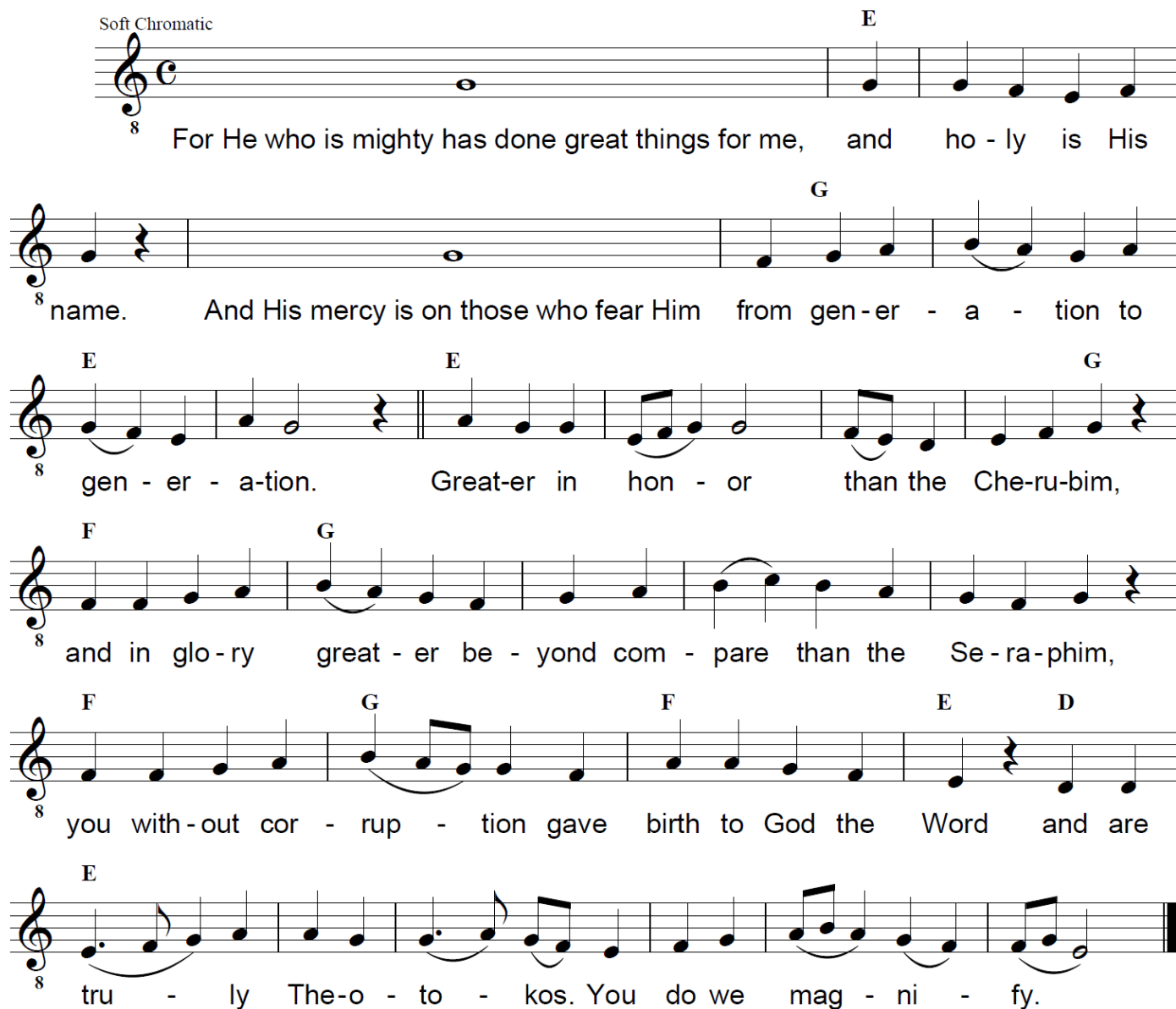
8 birth to God the Word and are tru - ly The - o - to - kos. You

8 do we mag - ni - fy.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Soft Chromatic



8 For He who is mighty has done great things for me, and ho - ly is His

8 name. And His mercy is on those who fear Him from gen - er - a - tion to

8 gen - er - a - tion. Great - er in hon - or than the Che - ru - bim,

8 and in glo - ry great - er be - yond com - pare than the Se - ra - phim,

8 you with - out cor - rup - tion gave birth to God the Word and are

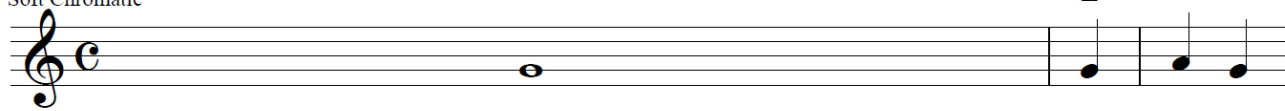
8 tru - ly The - o - to - kos. You do we mag - ni - fy.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Soft Chromatic

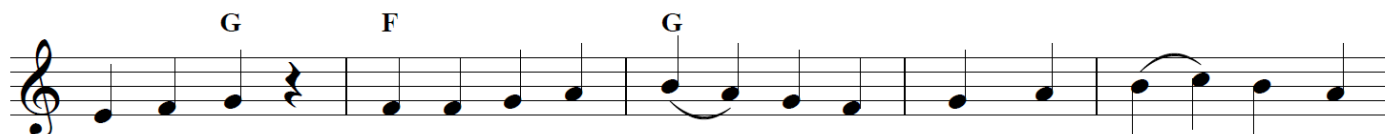
E



⁸ He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the im-



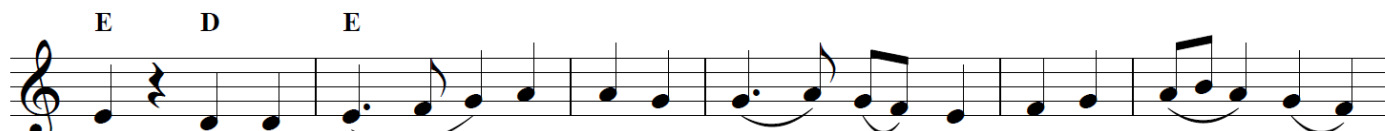
⁸ a - gi - na - tion of their hearts. Great - er in hon - or than the



⁸ Che - ru - bim, and in glo - ry great - er be - yond com - pare than the



⁸ Se - ra - phim, you with - out cor - rup - tion gave birth to God the



⁸ Word and are tru - ly The - o - to - kos. You do we mag - ni -

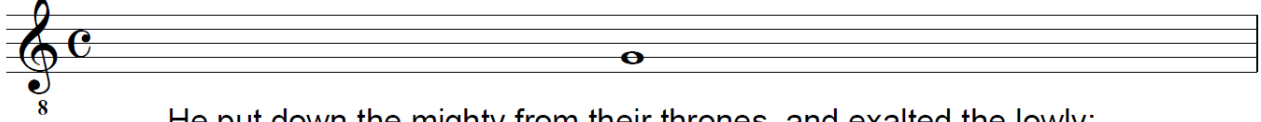


⁸ - fy.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

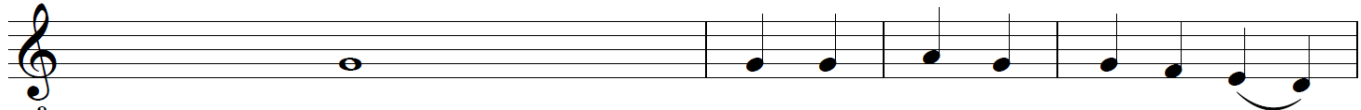
Soft Chromatic



8

He put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly;

E



8

He has filled the hungry with good things, and the rich He sent a - way

E

G



8

emp - ty. Great - er in hon - or than the Che - ru - bim,

F

G



8

and in glo - ry great - er be - yond com - pare than the Se - ra - phim,

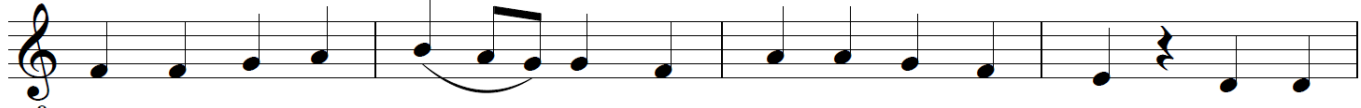
F

G

F

E

D



8

you with - out cor - rup - tion gave birth to God the Word and are

E



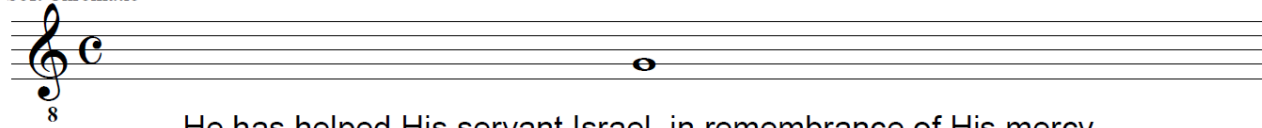
8

tru - ly The - o - to - kos. You do we mag - ni - fy.

Στίχ. Καθείλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξάπέστειλε κενούς.

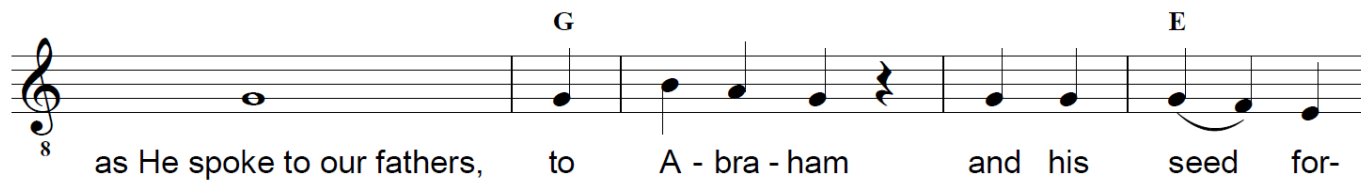
Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Soft Chromatic

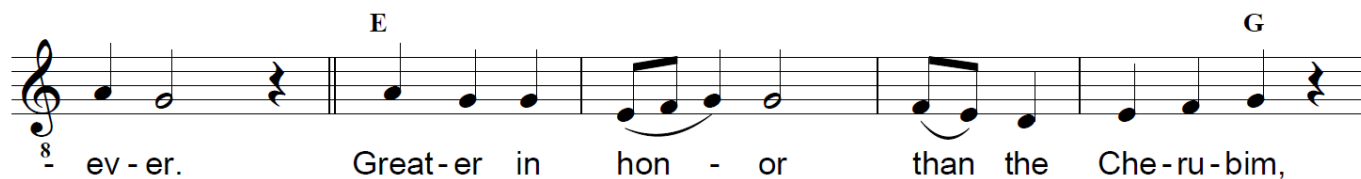


8

He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy,



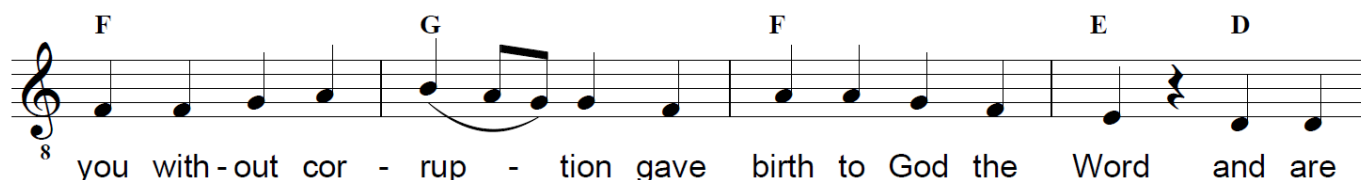
8 as He spoke to our fathers, to A - bra - ham and his seed for-



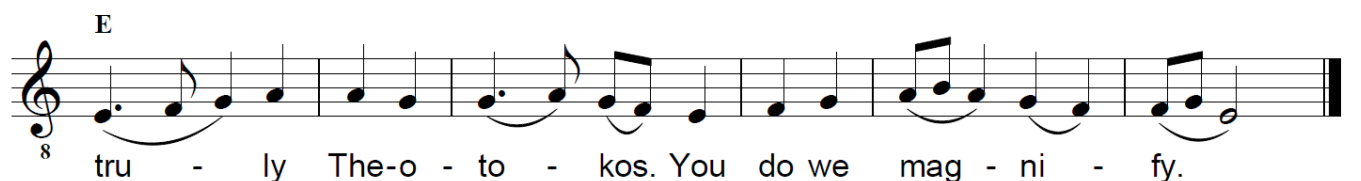
8 ev - er. Great - er in hon - or than the Che - ru - bim,



8 and in glo - ry great - er be - yond com - pare than the Se - ra - phim,



8 you with - out cor - rup - tion gave birth to God the Word and are



8 tru - ly The - o - to - kos. You do we mag - ni - fy.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ὡδὴ θ'. ᾠχος πλ. β'.

Ἀπορεῖ πᾶσα γλῶσσα.

Τροπάρια.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Νῦν ἐλεῆμον στίφη, δυσωπεῖ σε Ἀγγέλων, σὺν Χερουβίμ τε, θεῖα Σεραφίμ καθικετεύει, Ἐξουσίαι, θρόνοι καὶ Ἄρχαι καὶ Δυνάμεις τε σὺν Ἀρχαγγέλοις, καὶ Κυριότητές σε αἰτοῦσι κραταίε, ὅπως ψυχὰς ἀπάσας οἰκτείρης, ἅς περ μετέστησας.

Ode ix. Mode pl. 2.

(not metered)

Troparia.

Glory to You, our God, glory to You.

O merciful Lord, now the choirs of Angels implore You, and the Cherubim and divine Seraphim entreat You, and the Powers, the Thrones, Principalities, and Hosts, Archangels and Dominions all pray to You, O mighty God, that You be merciful to all the souls that You have translated. [SD]

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἴδού οἱ δῆμοι, σὲ τῶν Προφητῶν ἐξαιτοῦνται, τῶν Ἀποστόλων δέονται χοροί, σὺν, Πατριάρχαις, στίφη τε Μαρτύρων, σὺν Ὅσιων πλήθεσιν εὐπαρακλήτως, ἀναβοᾶσι· Σῶσον φιλόνητον ψυχάς, πάντων τῶν ἐπὶ γῆς τεθνεώτων, εὐσεβῶν δούλων σου.

Δόξα.

Οἶδας τὰ πάντα βλέπεις, καθορᾷς καὶ γινώσκεις, βροτῶν τὰ πλήθη, καὶ τὸ τῆς ζωῆς ἐκάστου πέρασ, πᾶσι δίδου τὴν τῶν ἐγκλημάτων λύτρωσιν, καὶ Παραδείσου τῆς καλλονῆς ἀξίωσον πάντας ὡς Θεός, μόνε, οὓς ἐξελέξω οἰκτίρμον, πιστοῦς οἰκέτας σου.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Ἐπεραγία Δέσποινα, τοῦ κόσμου Παρθένε, σὺ πάντων σκέπη, ζώντων καὶ θανόντων χρηματίζεις, καὶ γαλήνη, δόξα καὶ τρυφή, καὶ ἄνεσις τῶν σὲ προστάτιν, καὶ βοηθόν, καὶ ῥύστην πλουτούντων ἀγαθή· ὅθεν αὐτοὺς διάσωσον, πάντας ταῖς ἱκεσίαις σου.

ᾠδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. β'.

Glory to You, our God, glory to You.

Behold, the Prophets entreat You, the Apostles implore You, and the Patriarchs, the Martyrs and the Righteous all cry out in supplication: "Save the souls of all Your pious servants who have died on earth, O Lord who loves humanity." [SD]

Glory.

You know everything, You see, and You observe, and You know all people and the span of each person's life. Give them all the forgiveness of their sins, and as the only compassionate God, grant the beauty of Paradise to all Your faithful servants, whom You have chosen. [SD]

Both now. Theotokion.

Most holy Virgin and Lady of the world, you are the shelter of all, both the living and the dead; and you are the calmness, the glory, the delight and the relief of those who have obtained you as their defender, helper, and deliverer, O good one. Therefore, save them all, by your prayers. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode pl. 2.

Ode ix. Katavasia. Mode pl. 2. *Vu=E.*

Soft Chromatic E



8 Ev-ery tongue is dumb-found-ed to ex - tol as is worth-y; a



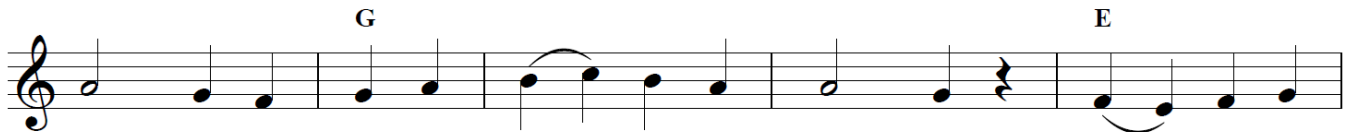
8 su-per-mun-dane mind is diz-zied prais-ing you with hymns, O The - o-



8 to-kos. None-the-less ac - cept our faith, since you are full of



8 good-ness, for you have seen our long - ing in - deed in-spired by God.



8 La - dy, as the pro - tect - ress of Chris - tians, you do we



8 mag - ni - fy.

Ἀπορεῖ πᾶσα γλῶσσα, εὐφημεῖν πρὸς ἀξίαν ἰλιγγιᾷ δὲ νοῦς καὶ ὑπερκόσμιος, ὑμνεῖν σε Θεοτόκε, ὁμως ἀγαθὴ ὑπάρχουσα, τὴν πίστιν δέχου, καὶ γὰρ τὸν πόθον οἶδας, τὸν ἔνθεον ἡμῶν· σὺ γὰρ Χριστιανῶν εἶ προστάτις, σὲ μεγαλύνομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ
παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ
τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλάριον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος γ'. Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give
You glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Pentecostarion - - -

Mode 3. Having embellished heaven.

Exaposteilarion. Mode 3. *Ga=F. Having embellished.*

Enharmonic F D C

8 As we ob - serve this me - mo - ri - al of all who

8 have re - posed in Christ, let us the faith - ful al -

8 - so re - mem - ber our own fi - nal day,

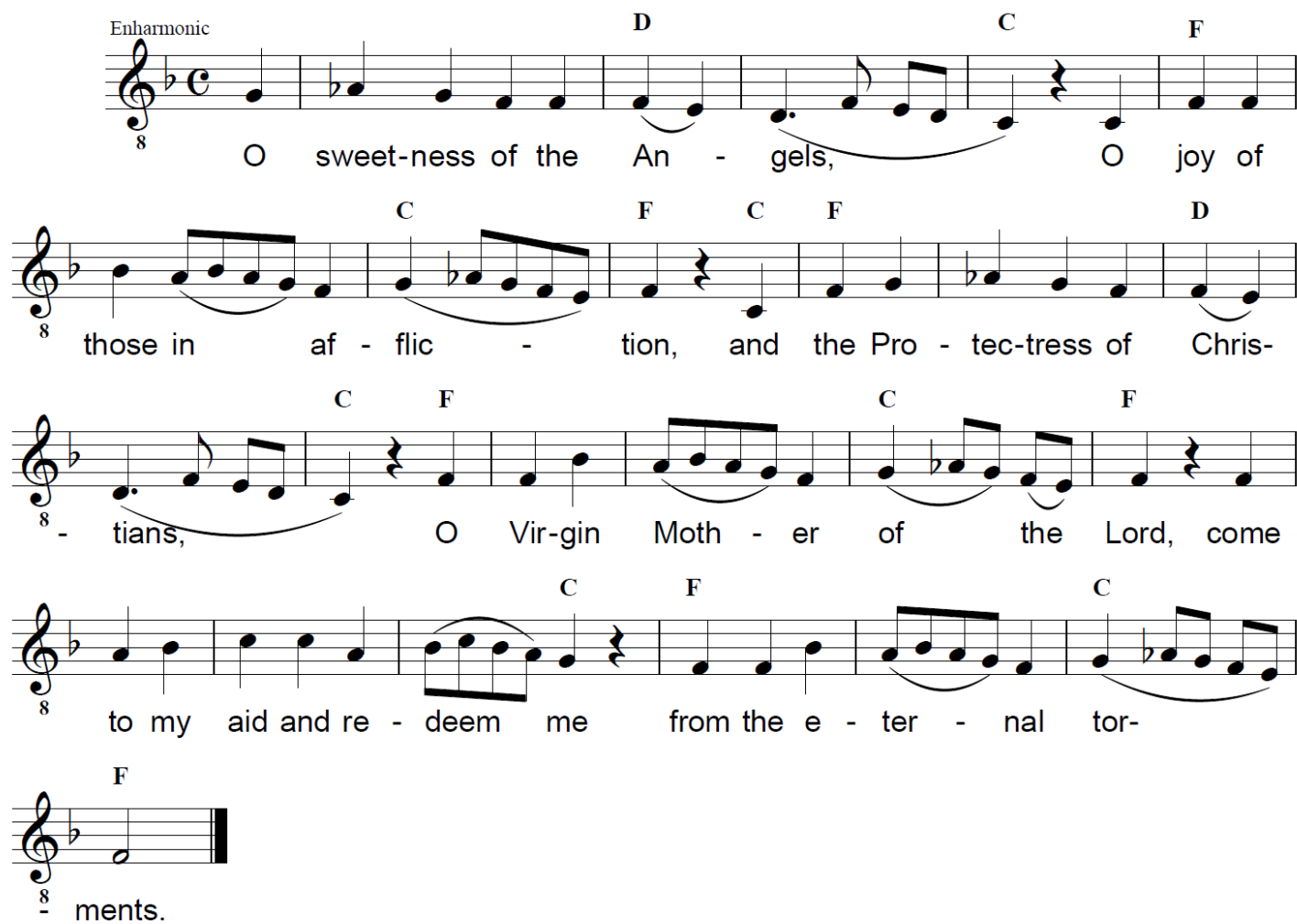
8 and let us al - ways en - treat Christ for our - selves and for

8 them as well.

Μνήμην τελοῦντες πάντων, τῶν κοιμηθέντων ἐν Χριστῷ, καὶ τελευταίας ἡμέρας, μνήμην ποιήσωμεν πιστοί, ὑπὲρ ἡμῶν
τε κάκειων, Χριστὸν ἀεὶ δυσωποῦντες.

Theotokion. Mode 3. *Ga=F. Having embellished.*

Enharmonic



8 O sweet-ness of the An - gels, O joy of

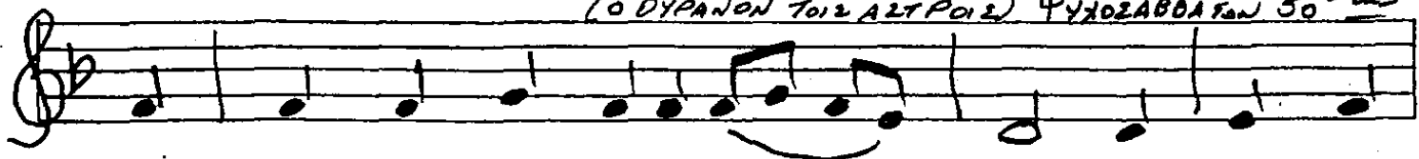
8 those in af - flic - tion, and the Pro - tec-tress of Chris-

8 - tians, O Vir-gin Moth - er of the Lord, come

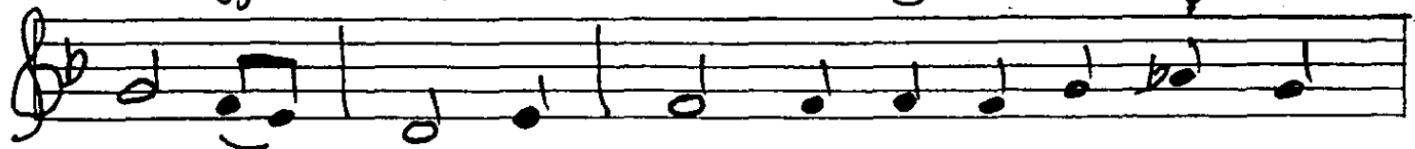
8 to my aid and re - deem me from the e - ter - nal tor-

8 - ments.

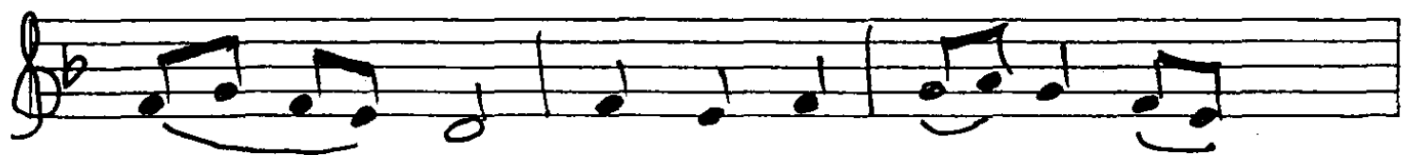
(Ο ΔΥΡΑΝΟΝ ΤΟΙΣ ΑΣΤΡΟΙΣ) ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΩΝ 50^{ος} ΤΩΝ



Ὁ γλυ-κα-σμός τῶν Ἀγγε-λῶν, τῶν θλι-βο-



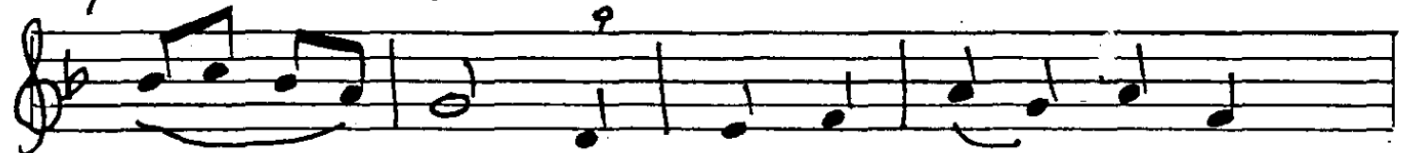
μέ-γλων ἢ χα-ρά, Χρι-στέ-α-γῶν ἢ προ-



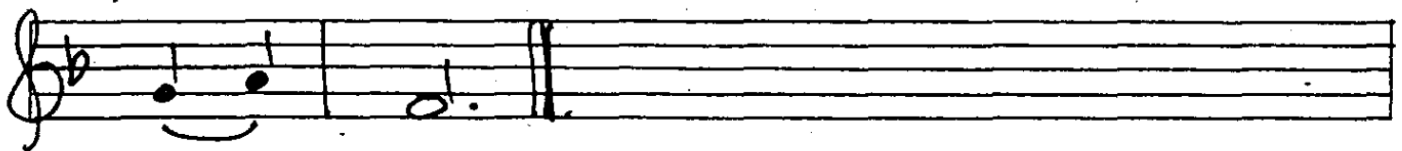
στά - - τος, Παρ-θέ-νε Μη-τηρ Κυ-



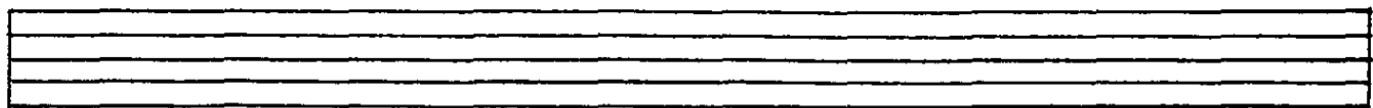
ρί- - ου, ἄν-τι-μα-βού μου καί



ρῶ - - σα, τῶν αἰ-ώ-νι-ων βα-



σαί - γων



Lauds. Mode pl. 2. Pa=D.

Chromatic D

8 Ne Let ev - ery - thing that breathes

8 praise the Lord. Praise the Lord

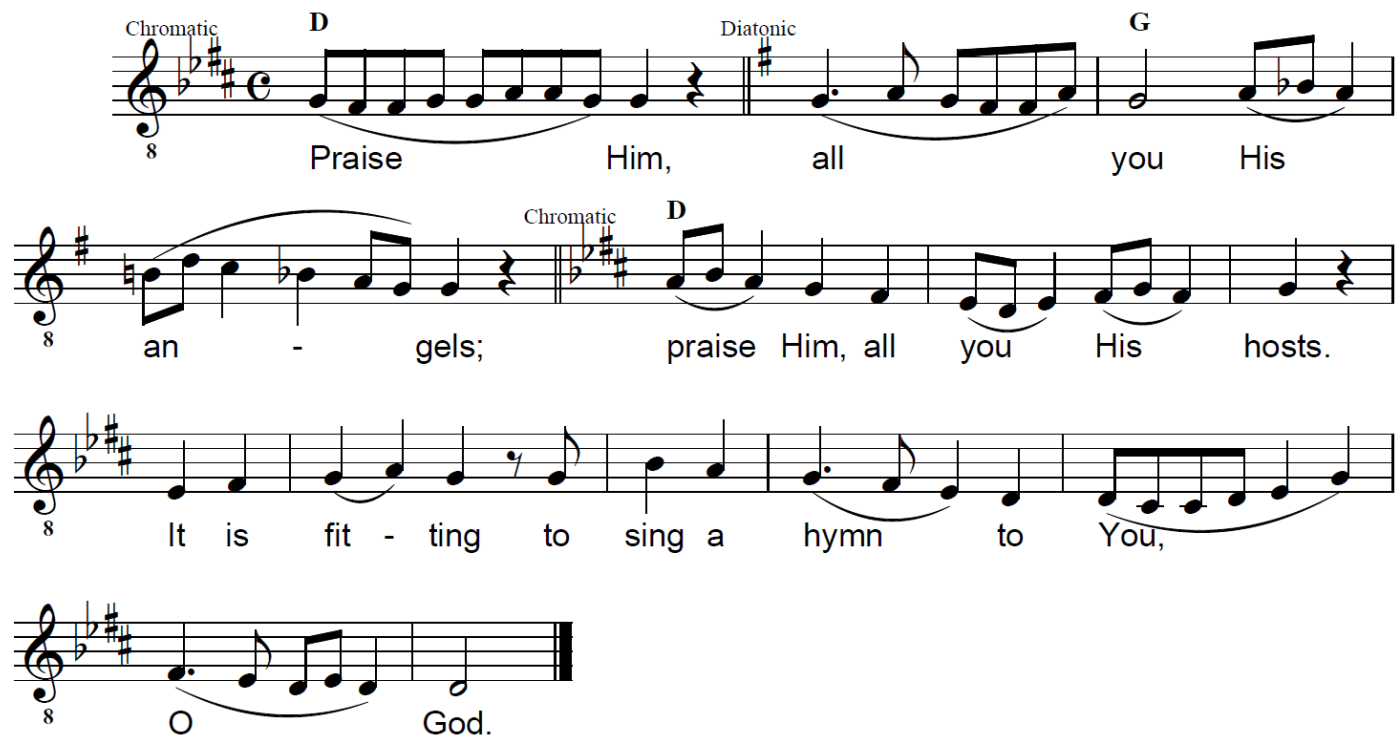
8 from the heav - ens, Diatonic G praise Him in the

8 high - est. Chromatic D It is fit - ting to sing a hymn to

8 You, O God.

Detailed description: This is a musical score for a hymn. It consists of five staves of music in G major (one sharp) and common time. The first staff is marked 'Chromatic' and 'D', with a '8' below the staff. The lyrics are 'Ne Let ev - ery - thing that breathes'. The second staff continues with 'praise the Lord. Praise the Lord'. The third staff is marked 'Diatonic' and 'G', with a '8' below the staff. The lyrics are 'from the heav - ens, praise Him in the'. The fourth staff is marked 'Chromatic' and 'D', with a '8' below the staff. The lyrics are 'high - est. It is fit - ting to sing a hymn to'. The fifth staff is marked '8' below the staff. The lyrics are 'You, O God.' The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and bar lines.

Mode pl. 2. Pa=D.



Chromatic D Diatonic G

8 Praise Him, all you His

8 an - gels; praise Him, all you His hosts.

8 It is fit - ting to sing a hymn to You,

8 O God.

Detailed description: The image shows a musical score for a hymn in Mode pl. 2. Pa=D. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is divided into four staves. The first staff begins with a 'Chromatic' section (D major) and a 'Diatonic' section (G major). The lyrics are: 'Praise Him, all you His an - gels; praise Him, all you His hosts. It is fit - ting to sing a hymn to You, O God.' The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fermatas.

ΑΙΝΟΙ
Ἦχος πλ. β'

Πᾶ - - - σα ΠΥΟ-ἡ αἰ-ρε-σα- - τω τόν Κυ-
 ρι - - - ον αἰ-ρεῖ-τε τόν Κυ-ρι-ον ἐκ τω
 ω - ων οὐ - - - ρα - γον αἰ-ρεῖ-τε αὐ-τόν ἐν
 τοῦς ὑ - - ψι - - - στοις σοι πρέ-πει ὑ - - - μνος
 τῷ θε - - - ω.

Αἰ - - ρεῖ - - - τε αὐ-τόν Πᾶν - - - τες οἱ
 ἄγ- γε - - λοι αὐ- - - τοῦ αἰ - ρεῖ - - -
 τε αὐ- - - τόν Πᾶ-σαυ αὐ δυ- ρά - - - μεις
 αὐ - - - τοῦ σοι πρέ-πει ὑ - - - μνος τῷ
 θε - - - ω.

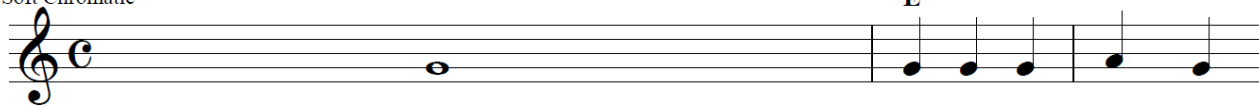
171577 J. J. J. J.
PAGE 281 - 11/20/97
J. J. J. J.

Νεκρώσιμα. For the Dead.
 Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - - From Pentecostarion - - -
 Ἦχος πλ. β'. Ἡ ἀπεγνωσμένη. Mode pl. 2. That woman, who was spurned.

Lauds 1. Mode pl. 2. *Vu=E. That woman who was spurned.*

Soft Chromatic

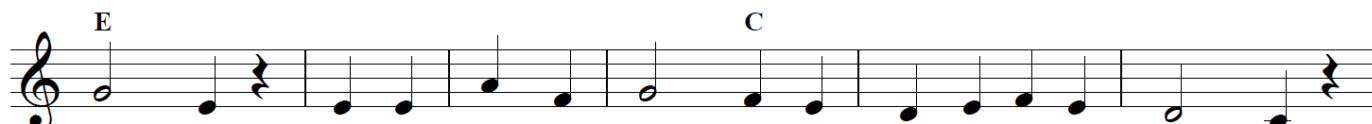
E



8 Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the a - bun-dance



8 of His great-ness. The fi - nal - i - ty of a per-son's death is



8 aw - ful; and the Mas-ter's judg - ment to come is al-so dread - ful.



8 For in Hell is pre - pared the un - quench-a-ble fire, there



8 is the sleep-less worm that tor - tures, and the gnash - ing of teeth, and



8 don't for - get the out-er dark - ness, the ev - er-last-ing sen - tence.



8 There-fore let us cry out to the Sav - ior: "To those You chose from



8 what is tem - po-ral grant re - pose, be - cause of Your great mer-

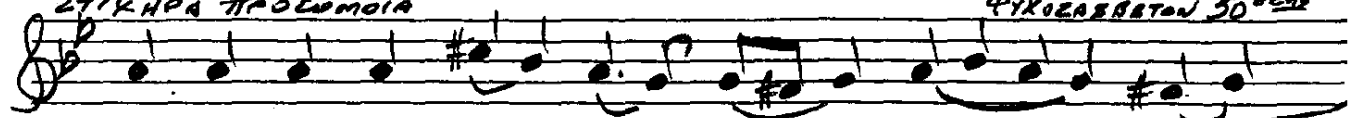


8 - cy."

Ἦχος Πλ. Β'. Πα. ΦΟΒΕΡΟΝ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ
(Ἡ ΑΓΓΕΛΟΣΜΕΝΗ)

ΣΤΙΚΗΡΑ ΠΡΟΣΩΜΟΙΑ

ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΩΝ 50^ο ΤΟΝ



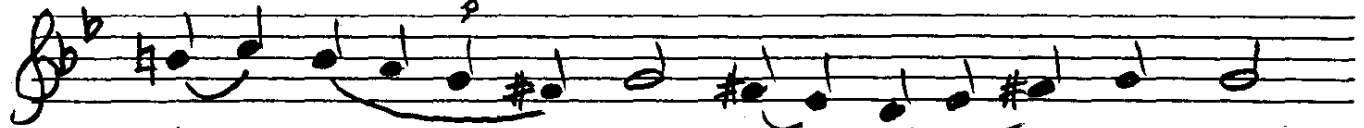
φο-βε-ρόν τό τέ-λος σου θα- - - γά- -



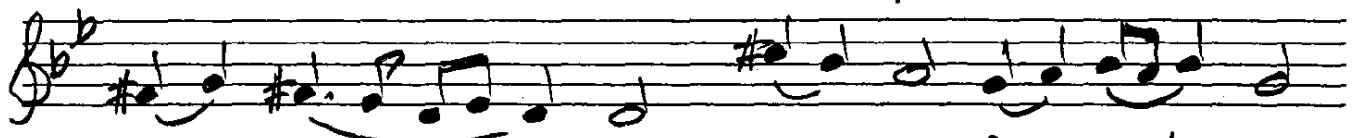
α- - σου, καί φρε-κλή ἡ κρί- - - σις



ἡ σου δε-σπό- - - σου· τό πῦρ γάρ τό



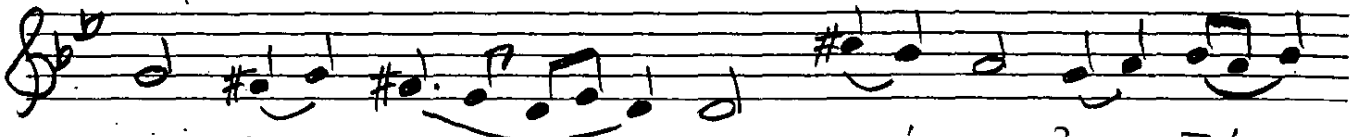
ἀ- - σβε- - - σσον ἡ ὑ- - πρέ- - πλ- σσα



ἔ- - κεί- - - σε· σκώ-ληξ ἀ- κοι-μη-



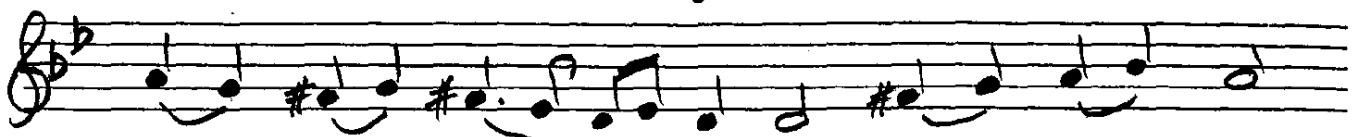
τος κο-λά- - ζων, καί βρυ- γμός



ζών ὀ- - δόν- - ζων, σκο-τος ἔ- - ζώ-

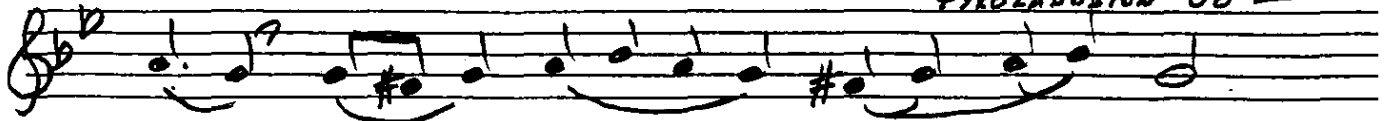


τε-ρον ὑ- πάρ- - χες καί αἰ-ω-νί-α

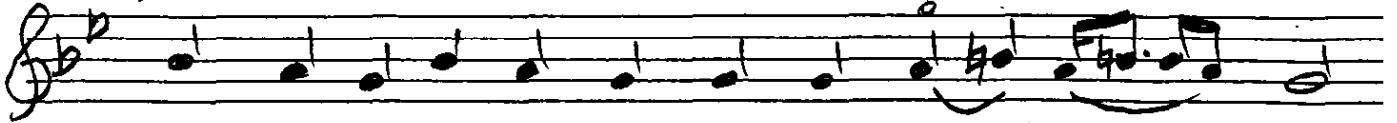


δι- - κη· δι- - - ὁ κρά-ζω-μεν

ΨΥΧΟΛΑΒΩΒΙΟΝ 50²ΙΝΔ



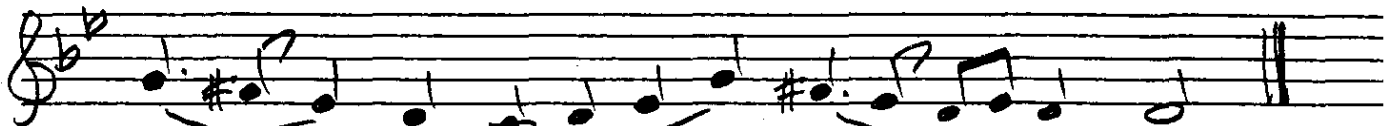
πρός τόν Σω - - - τῆ - - - ρα.



οὐς ἐ-ξέ-λέ-ξω ἐκ ζῶν προ-σκαί-ρων ἁ-



ρά - - - παυ - - σου, δι-ὰ τό μὲ - -



γα σου ἔ - - - με - - - ος.



Lauds 2. Mode pl. 2. *Vu=E. That woman who was spurned.*

Soft Chromatic

8

Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with the harp and

8

lyre. All who are en - gressed in mun-dane ex - ist - ence, come and

8

be a - mazed as we look with-in the cas - kets. Be - hold, the il-

8

- lu-sion of the world and its de - cep - tion. Where is the beau-ty of the

8

bod - y, and the glo - ry of wealth, where is the pride in one's po-

8

- si - tion? Tru - ly all this is use - less. There-fore let us

8

cry out to the Sav - ior: "To those You chose from what is

8

tem - po-ral grant re - pose, be - cause of Your great mer - cy."

The musical score is written on a single treble clef staff in common time (C). It begins with a 'Soft Chromatic' instruction. The melody is primarily composed of quarter and eighth notes, with some rests and ties. Chord symbols (E, D, C, F, G) are placed above the staff to indicate harmonic support. The lyrics are written below the staff, with a small '8' at the start of each line. The piece concludes with a double bar line.

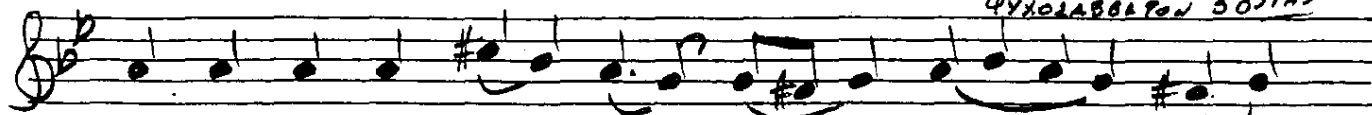
Ηχος πλ. βί. πα.

ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΤΟ ΒΙΟ

47-65

(Η ΑΓΓΕΛΟΜΕΝΗ)

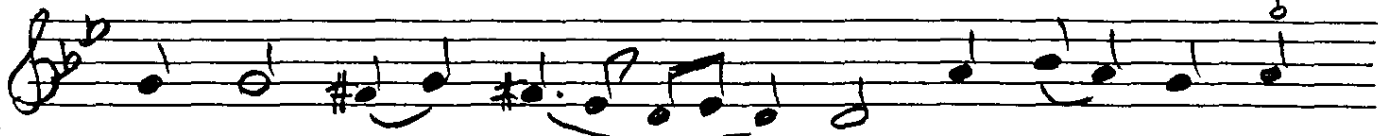
ΨΥΧΟΛΑΒΑΤΩΝ 503ΗΣ



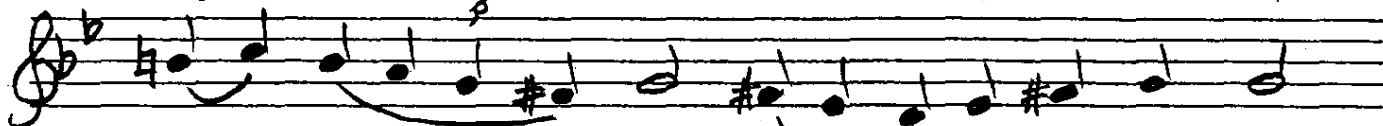
ΠΑΝ-ΖΕΣ ΟΙ ΖΩ ΒΙ - ω ΠΡΟ - ΣΕ - - - ΖΗ -



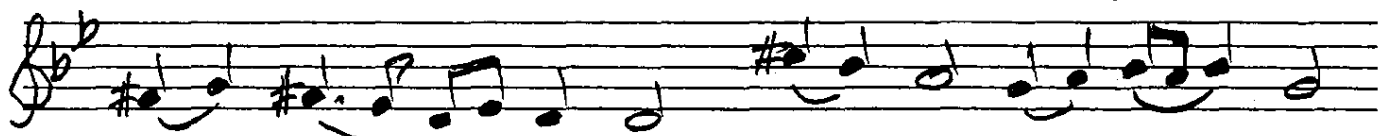
ΚΟ - - - ΖΕΣ, ΔΕΥ-ΤΕ ΕΝ ΖΩΗΣ ΤΑ - - - ΦΟΒΙΣ



ε - ζε - σση - ΚΟ - - - ΖΕΣ, ΕΥ-ΚΥ-ΨΑ-ΤΕ,



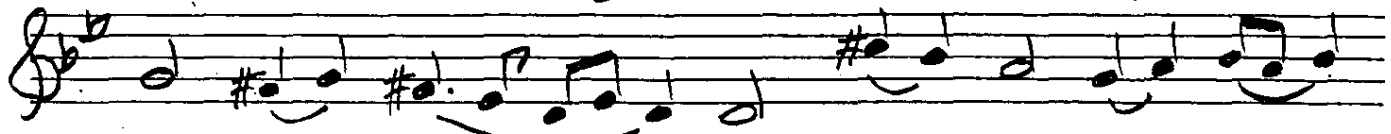
ι - - - δε - - - - τε του ΚΟ - - - σπου την



α - - - πα - - - - την. που την του σώ - - - μα -



τος τό και - - - ρος και η δό - - -



ξα του πλού - - - σου; που δέ η ε - -



παρ-ος του βί - - - ου; εν-ζωσ μα-ζα-α

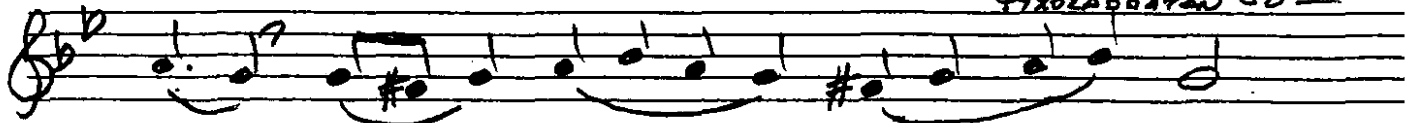


ΠΑΝ - ΖΑ. Δι - - - ο ΚΡΑ - ΖΩ - ΜΕΝ

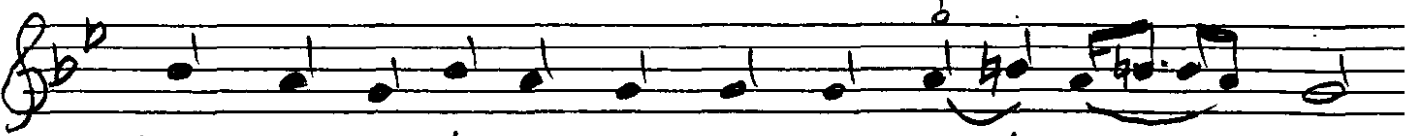
ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΤΟ ΒΙΟ

47-66

ΨΥΧΟΛΑΒΒΑΤΩΝ 50 ^{55/13}



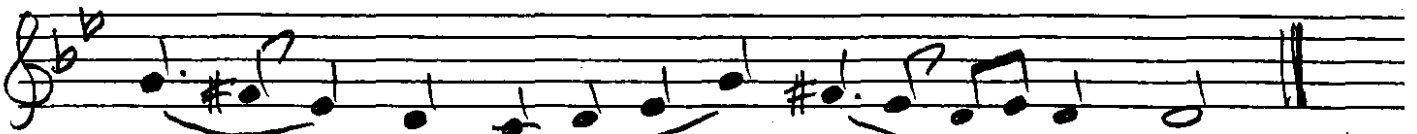
πρός τόν Σω - - - - - εν - - - - - ρα.



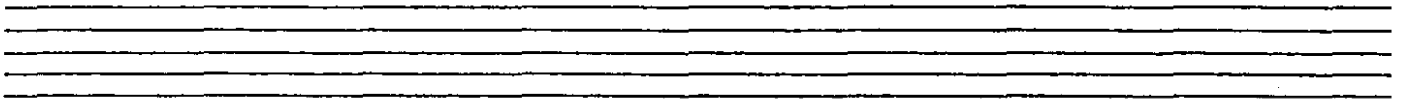
ους ἔ-ξε-τέ-ξω ἔκ εἰς προ-σκαί-ρων ἁ-



ρά - - - - - παυ - - - - - σον, δε-ἰ εἰς μέ-

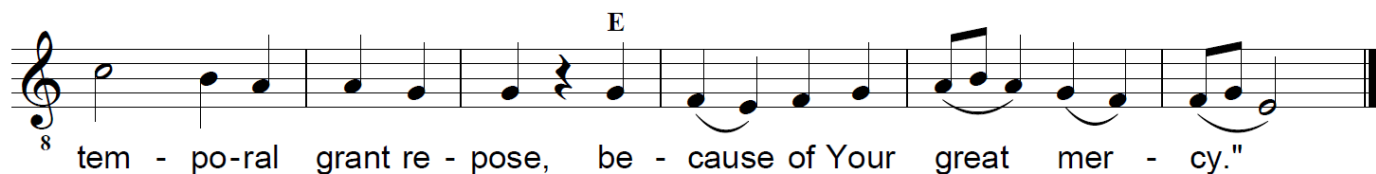
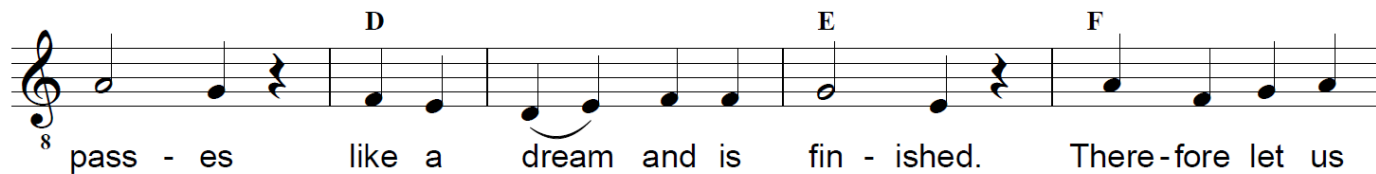
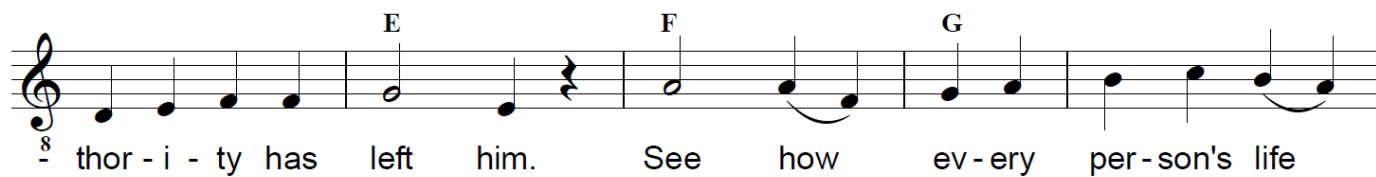
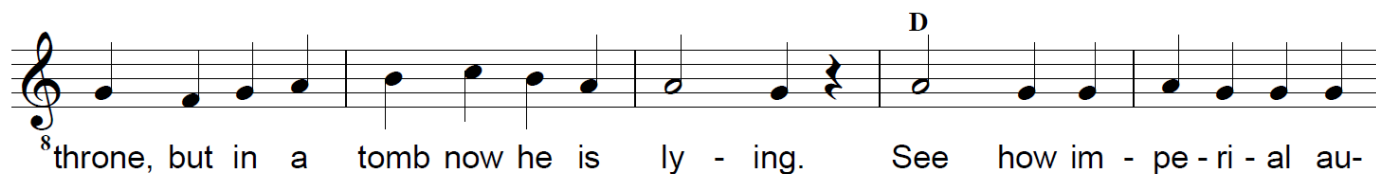
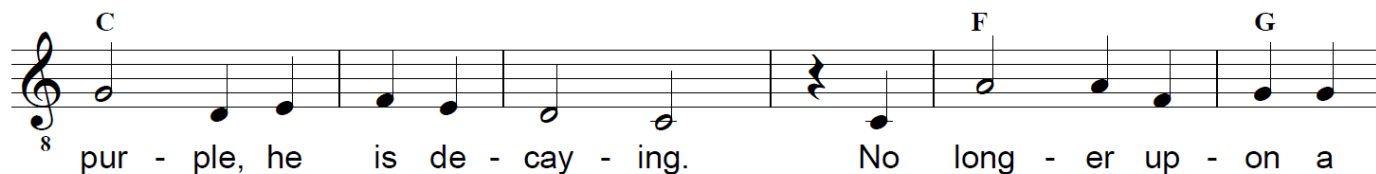
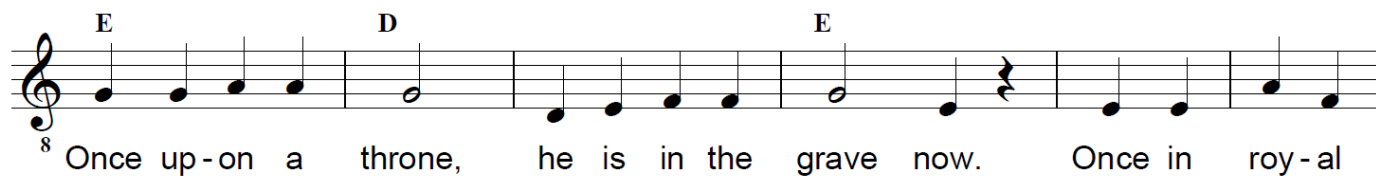
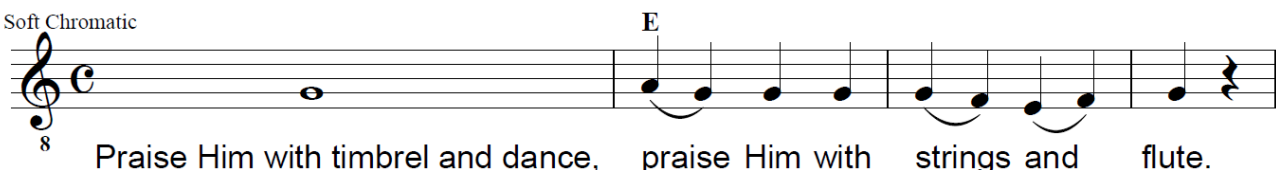


γα σου ἔ - - - - - τε - - - - - ος.



Lauds 3. Mode pl. 2. *Vu=E. That woman who was spurned.*

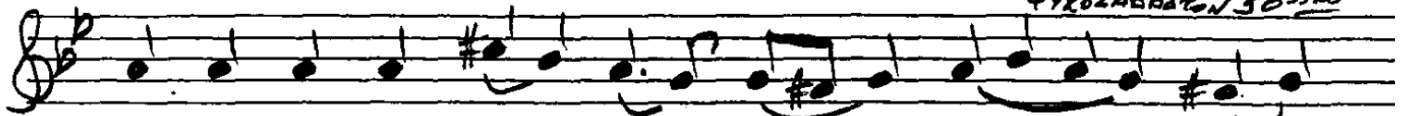
Soft Chromatic



Ἦχος πλ. β' Πα. ΝΥΝ ΕΠΙ ΤΟΝ ΤΑΦΟΝ

(Η ΑΠΕΓΝΩΣΜΕΝΗ)

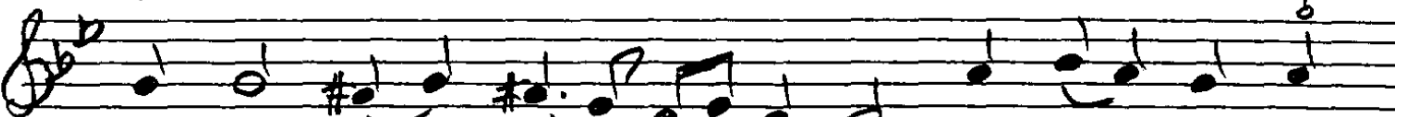
ΨΥΧΟΖΑΒΡΑΤΟΝ ΣΟΥΤΑΣ



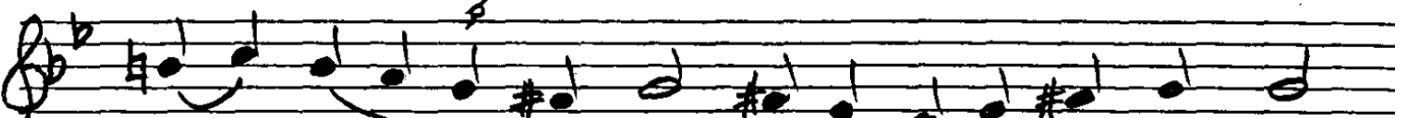
Νῦν ἔ-πι τὸν τά-φον ὁ ἔ- - - - - πι



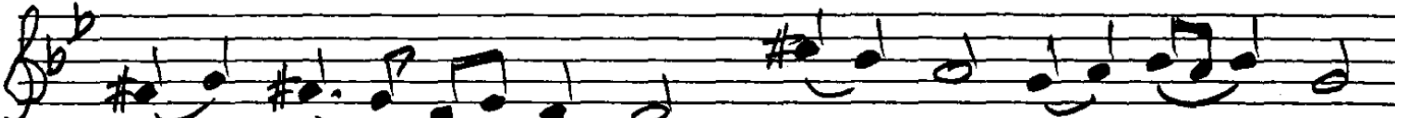
θροῦ- - - - - σου, νῦν ὁ ἔν πορ-φύ- - - - - ρα



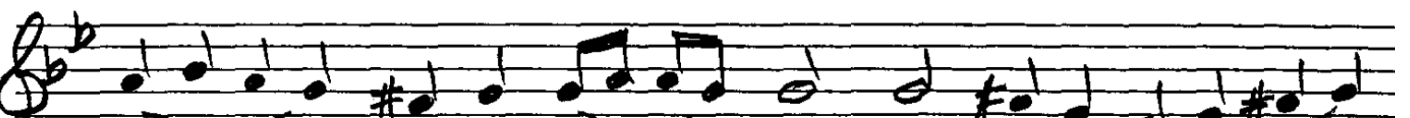
φθο-ρὰν ὑ- - - - - πέ- - - - - δὺ οὐκ ἔ-στι ἐν



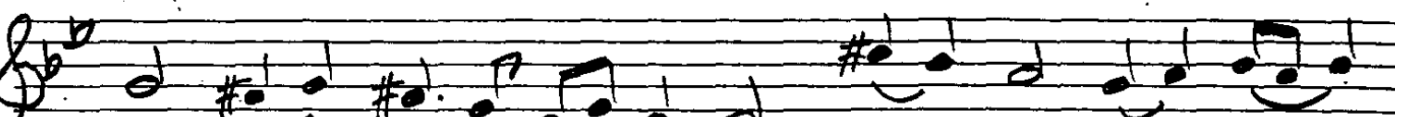
θροῦ- - - - - νω γὰρ, ἀλλ' ἔν μνή-μα-



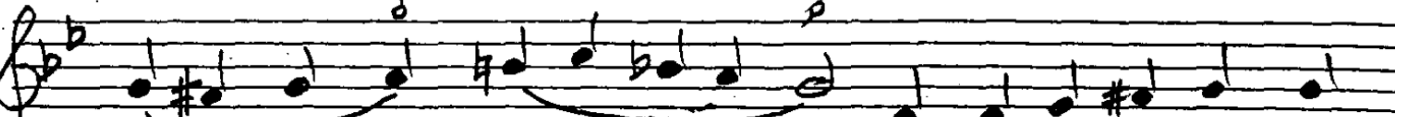
τι κεῖ- - - - - ται ὑ- - - - - δε, ἔ-ξέ-μ-



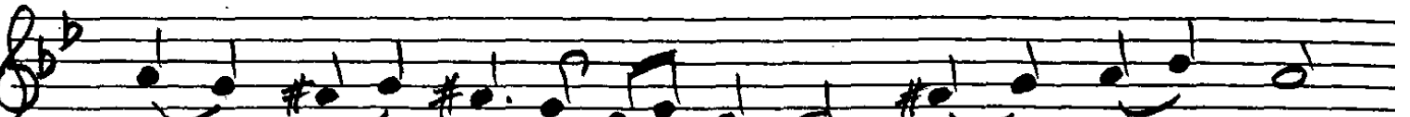
πε , τὸ βα- - - - - σί-με-ον κρά- - - - -



τος ἰ- - - - - δε, ὡς ὁ- - - - - γαρ, τῶν ἀν-



θρῶ- - - - - πω- - - - - ντ, πα-ρο-δεύ-ετ ὁ

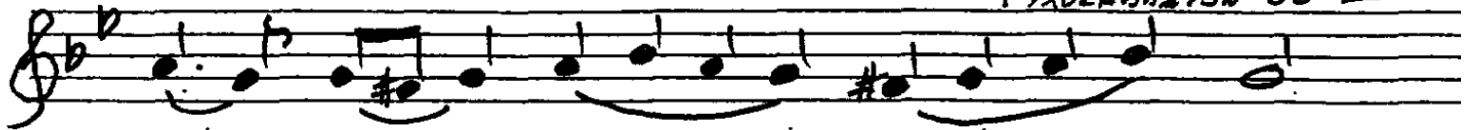


βί-ος δε- - - - - ὁ κρά-ζω-μεν

ΝΥΝ ΕΠΙ ΤΟΝ ΤΑΦΟΝ

47-68

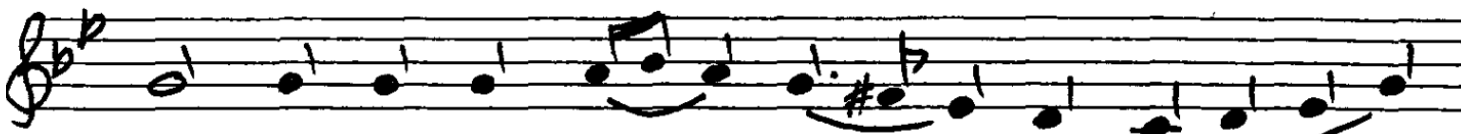
ΨΥΧΟΕΛΕΥΘΕΡΩΝ 50^{της}



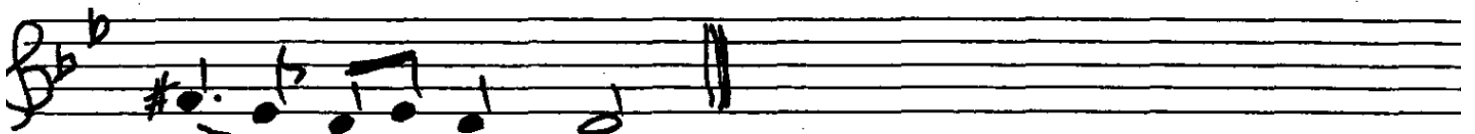
πρὸς τὸν Σω - - - τῆ - - - ρα



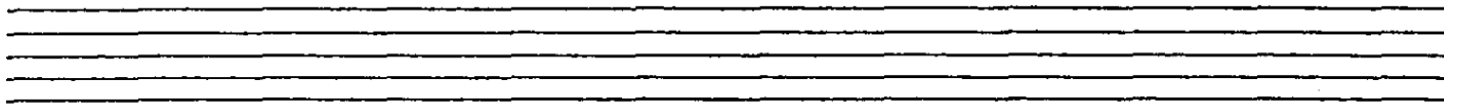
οὗς ἐ-ξέ-γε-ξω ἀ-γά - - - παυ - - -



σου, δι-ὰ τὸ μέ-γα σου ἔ - - -

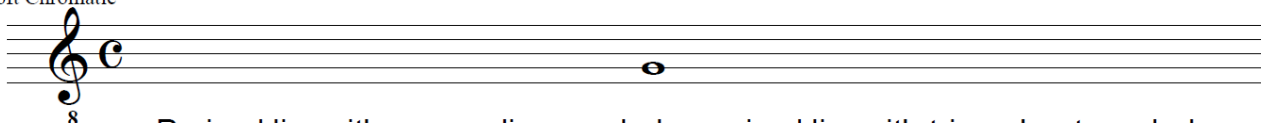


με - - - ος.

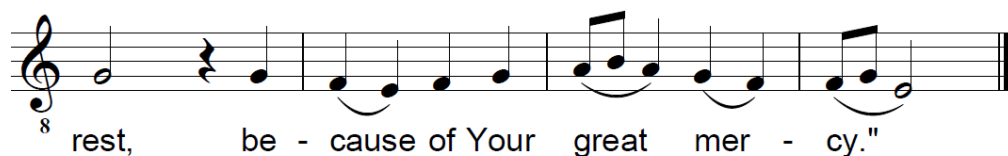
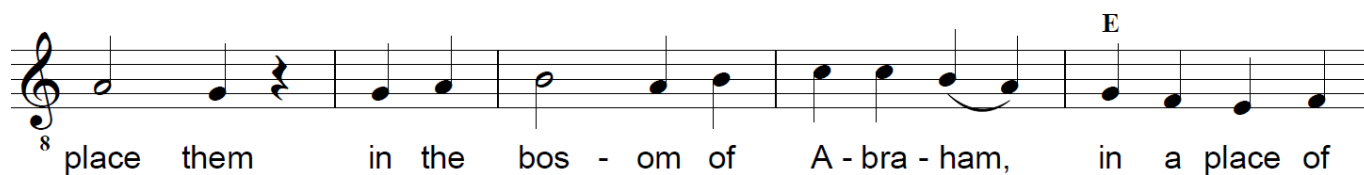
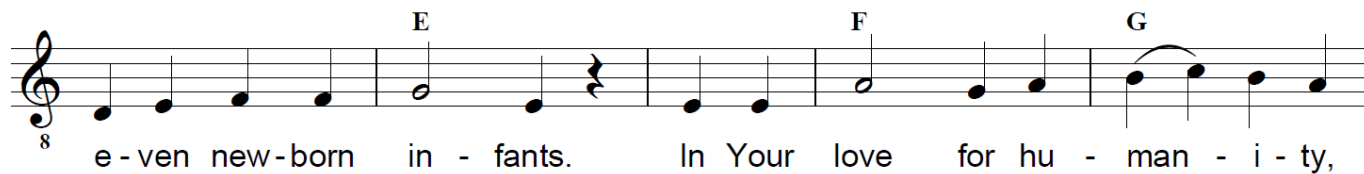
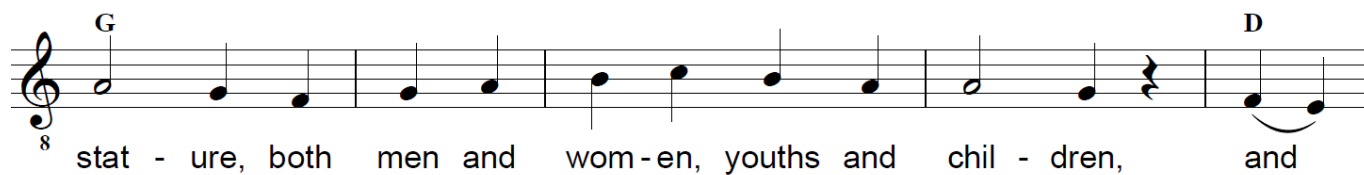
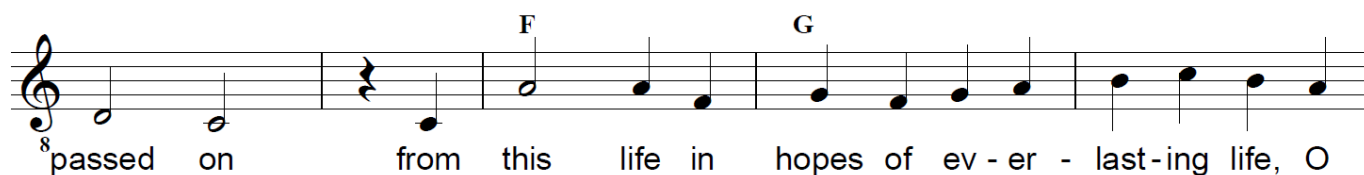
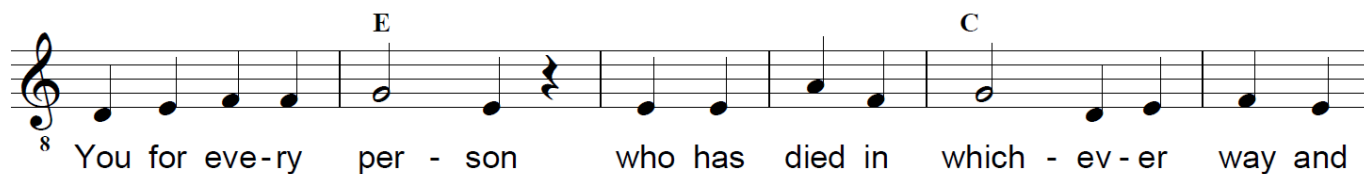
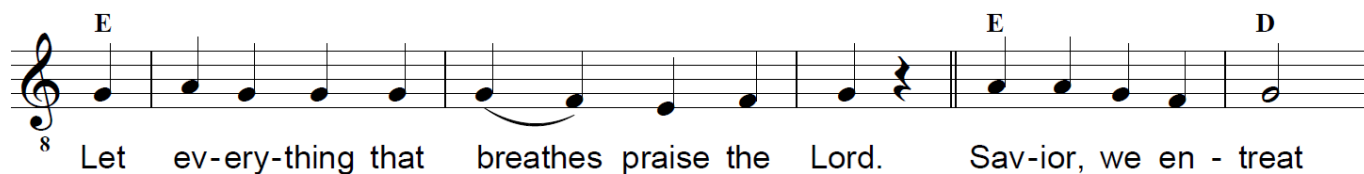


Lauds 4. Mode pl. 2. *Vu=E. That woman who was spurned.*

Soft Chromatic



Praise Him with resounding cymbals, praise Him with triumphant cymbals.



(Η ΑΓΓΕΛΟΜΕΝΗ)

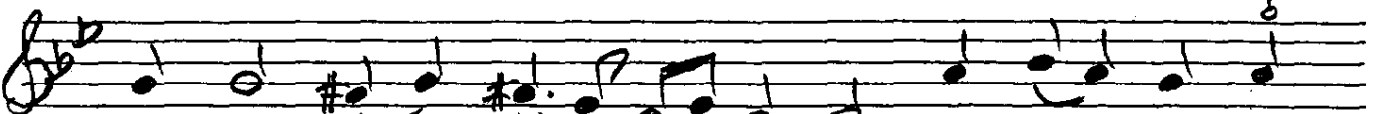
ΨΥΧΟΛΑΒΟΑΤΩΝ 50 ^{STAS}



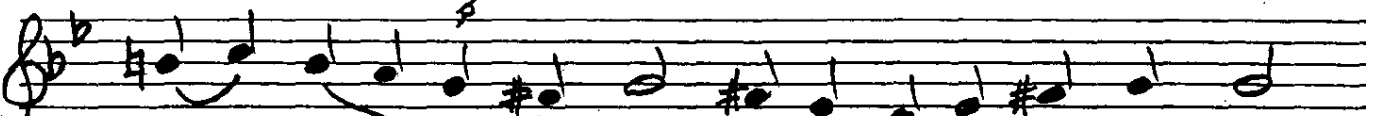
Πάν-τας τούς ἐν-θέν-δε με--τα----ζε--



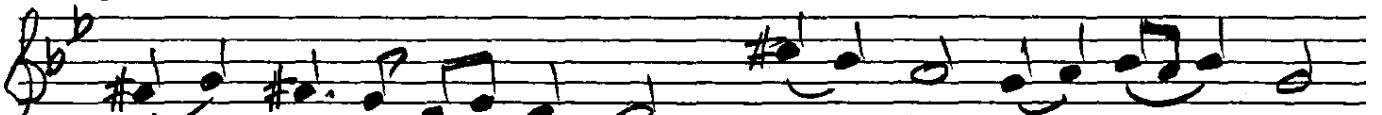
θέν-τας, ἐ-πί αἰ-ώ-νι-- -- -- ου



ζω-ῆς ἐπὶ -- -- -- σου, καὶ βί-οι ἀγ-



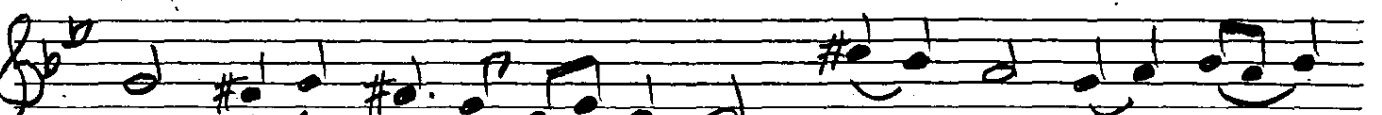
λά-ζαν-τας παν-τού--ω σω-



ζερ πρό-- -- -- πω, πᾶ-σαν κα-τά--στα-



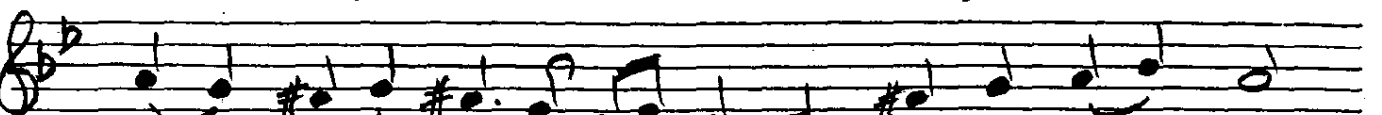
σιν καὶ γέ--νος, καὶ πᾶ-σαν



ἡ-λι--κί-- -- -- αν, ἄρ-θρας ὁ-μοῦ



ζε καὶ γυ-γαῖ-- -- -- κας, καὶ ἄρ-τί-- -- --



το--κα βρέ-- -- -- φη, ὡς φε-λατ-θρω-

ΠΑΝΤΑ ΤΟΥΣ ΕΝΘΕΝΑΕ

47-70

ΨΥΧΟΣΑΘΑΡΟΝ 50 STAS

ΠΙΟΣ ἔν ΚΟΙ - - - ΠΟΙΣ ΤΑ-ΞΟΥ,
 ΖΟΥ Ἄ-Βρα-άμ τε καὶ ἔν ΤΟ - - - ΠΟΙΣ ᾶ -
 ΡΕ - - - - - ΣΕ - - - - - ΩΣ, ΔΕ-ᾶ ΤΟ ΜΕ-
 ΓΑ ΣΟΥ ἔ - - - - - ΜΕ - - - - - ΟΣ.

Δόξα.

Glory.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - - From Pentecostarion - - -

Ἦχος β'.

Mode 2.

Glory. Mode 2. Di=G.

Soft Chromatic G

8 Glo - ry to the Fa - ther and the Son

8 and the Ho - ly Spir - it. As a flow - er

8 with - ers, and as a dream pass - es, like-wise ev - ery

8 hu - man dis - in - te - grates. Then, at the

8 sound of the trum - pet, there will be like an

8 earth - quake, and all the dead will be raised to meet

8 You, O Christ God. When that time comes, O

8 Mas - ter, place the spir - its of Your ser - vants, whom You have

8 tak - en from us, in the dwell - ings of Your saints for -

8 ev - er.

Ἦχος β' Δοξα ὁ ὡς ἈΝΘΟΣ ΜΑΡΑΙΝΕΤΑΙ 47-9
 Δοξαστικὸν 1^{ον} ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΟΝ

ὡς ἄν-θος μα-ραι-νε-ταί, καὶ ὡς ὄ-ναρ πα-ρέ-ερ-
 γε - - - ται, καὶ δι-α-λύ-ε-ται πᾶς ἄν-
 θρω - - - πος· πάλιν δὲ ἡ-χού-σης τῆς σαλ-
 πύ-γος, γε-κροί ὡς ἐν συσ-σελ-σμῷ πάν-τε ἅ-να-
 στή - - σο - - - ον-ται, πρὸς τὴν σὴν ὑ-πάν-τη-
 σιν Χρι-σεῖ ὁ θε- - ος. Τό-τε
 Δέ- - σπο - - ται, οὓς με-τέ- - σση-σας ἔξ
 ἡ--μῶν, ἐν ταῖς ζωῶν Ἁ-γι- - ων σου κα-τά-
 τα-ξον σκη-ναῖς, τὰ πνεύ-μα-τα τῶν σῶν
 σου - - - λων ἁ - - εἰ.

Καὶ νῦν. Both now.
 Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - - From Pentecostarion - - -
 Ἦχος πλ. β'. Mode pl. 2.

Both now. **Theotokion. Mode pl. 2. Pa=D.**

Chromatic

D

8 Both now and ev - er and to the a - ges of a - ges.

D

8 A men. You are our God, who in wis-dom cre - ates

G

8 and fills all things. O Christ, You sent Proph-ets to

D

Diatonic G

8 proph-e - sy Your com - ing, and A - pos-

Chromatic

D

8 tles to pro - claim Your might - y works. The for-mer


8 proph-e - sied Your com - ing, and the lat - ter il-

8 - lu - mined the na - tions thru bap - tis - m. Mar - tyrs

8 suf - fered and at - tained what they longed for;

8 and all these, to - geth - er with Your Moth - er,

8 in - ter - cede with You. O God, grant rest



8 to the souls that You have tak - en to your - self, and

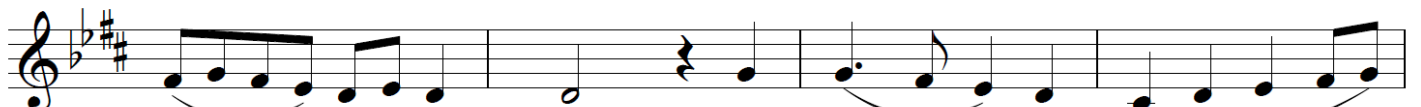


8 al - so count us wor - thy of Your king - dom. You are the

G D



8 one who en - dured the Cross for me who



8 am con - demned, O my Re - deem



8 - er and God.

Ἦχος Β΄. ΣΥ ΕΙ Ο ΘΕΟΣ ΗΜΩΝ, Ο ΕΝ ΣΟΦΙΑ

47-11

ΚΑΙ ΚΥΝ ΘΕΟΥ. 1^{ος} ΨΑΛΜΟΣ ΔΑΒΙΔ

ΣΥ ΕΙ Ο ΘΕΟΣ ΗΜΩΝ Ο ΕΝ ΣΟΦΙΑ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΩΝ, ΚΑΙ ΠΡΟΦΗΤΑΣ ΞΑΠΕΣΤΕΛΑΣ ΧΡΙΣΤΕ, ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΑΙ ΣΟΥ ΣΗΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΝ, ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ ΚΗΡΥΞΑΙ ΣΟΥ ΤΑ ΜΕΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΟΙ ΜΕΝ ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΑΤ ΣΗΝ ΞΕΛΕΥΣΙΝ ΣΟΥ ΟΙ ΔΕ ΤΩ ΒΑΠΤΙΣΜΑΤΙ ΕΦΩΤΙΣΑΝ ΤΑ ΞΕΝΟΘΗ. ΜΑΡΤΥΡΕΣ ΔΕ ΠΑΘΟΝΤΕΣ, ΕΤΥΧΟΝ ΩΝ ΠΕΡ' ΕΠΟΘΟΥΝ. ΚΑΙ ΠΡΕΣΒΥΤΕΙ ΣΟΙ Ο ΧΟΡΟΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ, ΣΥΝ ΤΗ ΤΕΚΟΥΣΗ ΣΕ. ΑΓΑΠΑΣΟΝ Ο ΘΕΟΣ, ΨΥΧΑΣ ἄς

ΠΡΟ -- -- ΣΕ -- -- ΛΑ -- -- ΒΟΥ ΚΑΙ ἡ-μῶς κα-τα-
 ξί-ω-σου τῆς βα-σι-λεί- -- -- α -- -- ας σου,
 ὁ ΣΤΑΥ-ΡΟΝ Ὑ -- -- ΠΟ -- -- ΜΕΙ -- -- ΝΑΣ,
 ΔΙ' ἑ-μέ τόν κα-τά- κρι-τόν, ὁ
 ΛΥ-ΣΩ-ΤΗΣ ΜΟΥ, ΚΑΙ ΘΕ-ὸ -- -- Ο -- -- ΟΣ.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ (διαβαστά)

Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν. Κύριε Βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα. Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου. Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρός, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός. Ἀμήν. Καθ' ἑκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με· ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἡμαρτόν σοι. Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον· δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς. Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε. Καταξίωσον, Κύριε,

READER

DOXOLOGY (read)

To you belongs glory, O Lord our God, and to you we send up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will to men. We praise you, we glorify you, we worship you, we glorify you, and we thank you, for your great glory. Lord, King, Heavenly God, Father Almighty; only-begotten Son, Lord Jesus Christ and Holy Spirit. Lord God, the Lamb of God, the Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, you who take away the sins of the world. Accept our supplication, you who sit at the right of the Father, and have mercy on us. For you are the only Holy One, you are the only Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen. Every day I shall bless you, and I shall praise your name forever, and unto the ages of ages. Lord, you have become for us a refuge from generation to generation. I have said: Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against you. Lord, to you I have fled; teach me to do your will, for you are my God. For with you is the fountain of life; in your light we shall see light. Extend your mercy to those who know you. Grant, O Lord, that in

ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.
Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ
αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε·
δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα·
συνέτισόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἅγιε·
φώτισόν με τοῖς δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου
εἰς τὸν αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδῃς. Σοὶ
πρέπει αἶνος, σοὶ πρέπει ὕμνος, σοὶ δόξα πρέπει, τῷ
Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ,
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ
Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ
ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν
καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν
πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην
τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ
μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα,
ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ
τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχου, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ
ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ
παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρῶν, καὶ φιλανθρωπίας
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρί,

this day we may be kept without sin. Blessed are you,
O Lord, the God of our Fathers, and praised and
glorified is your name unto the ages. Amen. Let your
mercy, Lord, come upon us, just as we have hoped in
you. Blessed are you, O Lord, teach me your
commandments. Blessed are you, O Master, make me
understand your commandments. Blessed are you, O
Holy One, enlighten me with your commandments.
Lord, your mercy remains forever, do not turn away
from the works of your hands. To you belongs praise,
to you belongs a hymn, to you belongs glory, to the
Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever
and to the ages of ages. Amen.

DEACON

Let us complete our morning prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O
God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy, peaceful,
and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of
our souls and bodies, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and
transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for our souls,
and for peace for the world, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time of our life
in peace and repentance, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful,
without shame and suffering, and for a good defense
before the awesome judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and
glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary,
with all the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and compassion and
love for mankind, and to You we give glory, to the

καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε, Ἅγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ
ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφόρῳ σου ὄμματι ἐπιβλέπων ἐπὶ
πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν αὐχένα τῆς ψυχῆς
καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου Ἅγιε Ἁγίων
ἔκτεινον τὴν χειρὰ σου τὴν ἀόρατον ἐξ ἁγίου
κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ
εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθὸς καὶ
φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον, δωροῦμενος ἡμῖν τὰ
ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθὰ σου.

Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν,
καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ,
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Ἀπόστιχα.

ᾠχος πλ. β'. Ὅλην ἀποθέμενοι.

Father and the Son and the Holy Spirit, now and
forever and to ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things
below and, with your eye that observes all, keeping
watch over the whole creation, to you we have bowed
the neck of our soul and body, and we beseech you, O
Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand from
your holy dwelling and bless us all. And, as you are
good and love humankind, pardon us if we have
sinned in anything, voluntarily or involuntarily,
granting us your blessings both of this world and of
the world above.

For Yours it is to show mercy and to save us, O our
God, and to You we give glory, to the Father and the
Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages
of ages.

(Amen.)

From Pentecostarion - - -

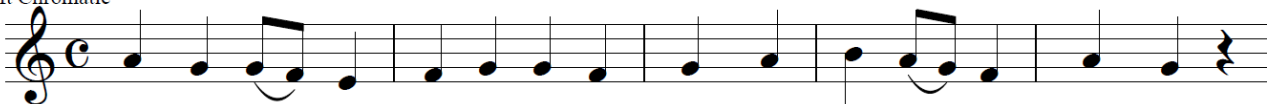
CHOIR

Aposticha.

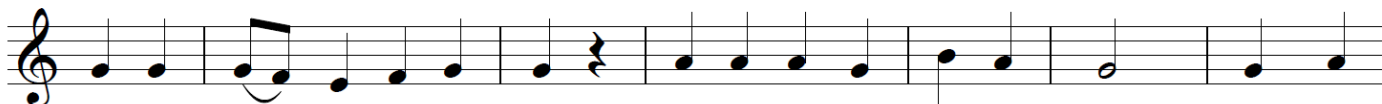
Mode pl. 2. When the saints deposited.

Aposticha 1. Mode pl. 2. *Vu=E.* When the saints deposited.

Soft Chromatic G



⁸ Since in - com-pre - hen-si-ble is Your com - pas-sion to - wards us,



⁸ and a - bun-dant is the well of di-vine be - nev-o - lence, Lord most



⁸ mer-ci-ful, we en - treat on be - half of Your faith-ful ser-



⁸ vants who have died and passed a - way to You: let them dwell



⁸ in the land of the liv-ing, in most be - lov - ed and longed for



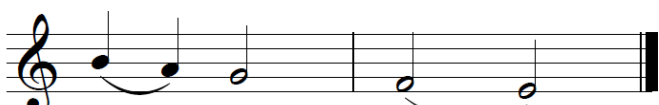
⁸ dwell-ings, giv-ing them a pos-ses-sion which is for - ev - er-more.



⁸ You, O Christ our Sav - ior, have shed Your ho - ly blood for all man-



⁸ kind, and thus You ran - somed the whole world for a price that



⁸ gave us life.

ΕΧΕΙΝ ΑΚΑΤΑΛΗΤΤΟΝ

47-71

Ηχος Πλ.β'

ΕΙΣ ΤΟΝ ΣΤΥΓΧΟΝ - ΣΤΙΧΑΡΑ ΠΡΟΣΟΜΟΙΑ (ΟΡΘΗ ΑΠΟΘΕΜΕΝΟΙ) ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΩΝ 50^{ος} ΤΩΝ

Ἐ-χων ἁ-κα-τά-λη-πτον, ζήν εἰς ἡ-μᾶς;
 εὐ-σπλαγ-χνί- - αν, καὶ πη-γὴν ἁ-κέ-νω-ζον
 θε-οῦ κῆς χρη-στέ-ση-τος το-υ-έ-με-ε, τοὺς πρὸς
 σέ Δέ-σπο-τα, με-τα-βε-βη-κό-τας, ἐν γῆ
 ζών-των κα-τα-σκή-νω-σαν, εἰς τὰ σκη-νώ-μα-τα,
 τὰ ἁ-γα-πη-τὰ καὶ το-θοῦ-με-γα, κα-
 τὰ-σχε-σαν δω-ρού-με-νος, τὴν δλ-η-γε-κῶς
 δε-α-μέ-νου-σαν, σὺ γὰρ ὑ-πέρ πάν-
 των, ἔ-ξέ-χε-ας τὸ αἷ-μα σου χρι-στε,
 καὶ ζω-η-φό-ρῳ ελ-μη-μα-τι
 κό-σμου ἔ-ξη-γῶ- - ρα-σας

© 1/2/99 J. V. V. V.

Aposticha 2. Mode pl. 2. *Vu=E.* When the saints deposited.

Sticheron 2

8 Blessed are those whom You choose and help, O Lord. Will-ingly You un-der-went life - giv-ing death, as our Sav-ior, and be - came the well of life, and to the be - liev-ers gave e - ter - nal de - light, all by Your most di-vine ten-der-love, O Mas - ter, on - ly sin - less and com - pas-sion-ate. We now en - treat You for those who have re - posed in the faith and hope of res-ur - rec-tion, to for-give all their sins and place them in Your de-light; thus in ev-ery man - ner Your name might be ex - tolled, O Christ our God, and be-ing saved we might glo - ri - fy Your love for hu - man - i-ty.

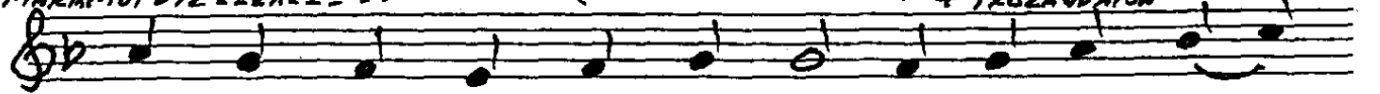
ΝΕΚΡΟΣΙΝ ΥΠΕΜΕΙΝΑΣ

47-72

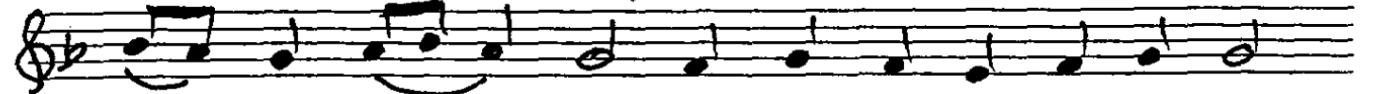
Νῆκος 2/4

ΤΙΣ ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΟΥΚ ΕΞΕΚΕΕΣ --

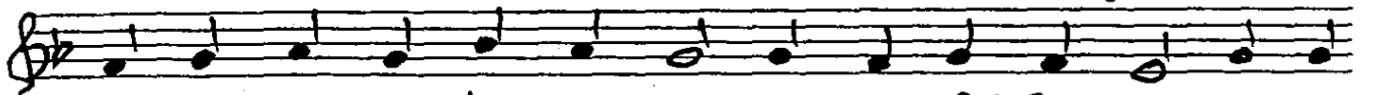
(ΟΑΝΗ ΑΠΟΘΕΜΕΝΟΙ) ΨΥΧΟΣΑΒΑΤΩΝ 50^ο 50^ο



ΝΕ-ΚΡΩ-ΣΙΝ Ὑ-ΠΕ-ΜΕΙ-ΝΑΣ, ΖΩ-Ο-ΠΟΛ-ΟΝ



ῥΕ-ΚΟΥ-ΣΙ' -- ΩΣ, ΚΑΙ ΖΩ-ΗΝ Ἐ-ΠΗ-ΓΑ-ΣΑΣ,



ΚΑΙ ΤΡΥ-ΦΗΝ Ἀ-ΐ-ΔΕ-ΟΝ, ΠΙ-ΣΤΟῦΣ ΔΕ-ΔΩ-ΚΑΣ, ΘΕ-ΐ-



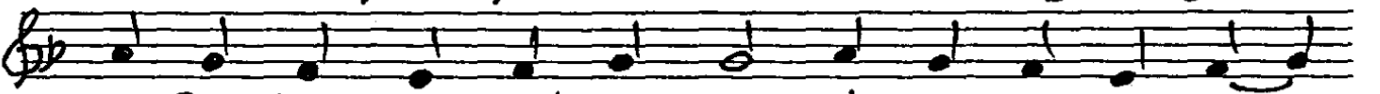
Κῆ ΔΕ-ΣΠΟ-ΤΑ, Εὐ-ΣΠΗΛ-ΧΡΐ-Α ΜΟ-ΥΕ, ΠΑ-ΥΟΛ-



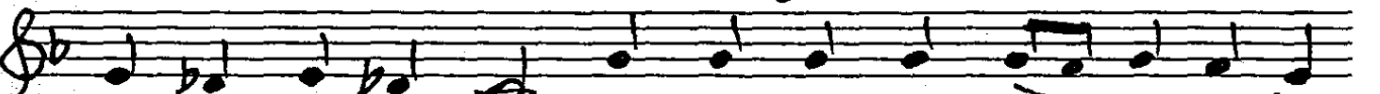
ΚΕΐΡ-ΜΟΝ Ἀ-ΝΑ-ΜΑΡΤΗ-ΤΕ, Ἐν ἧ ΔΕ-Ο-ΜΕ-ΘΑ,



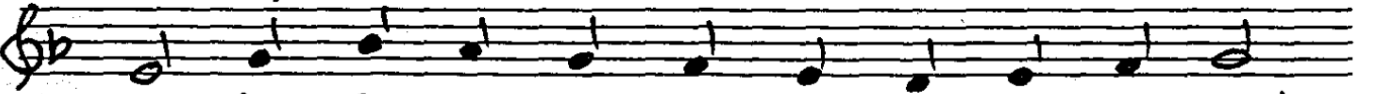
ΤΟΥΣ ΚΕ-ΚΟΛ-ΜΗ-ΜΕ-ΝΟΥΣ ΚΑ-ΤΑ-ΤΑ-ΞΟΝ, ἘΙ-



ΠΙ-ΔΕ Ἀ-ΝΑ-ΣΤΑ-ΣΕ-ΩΣ, Μὲ-ΝΤΩΣ ΤῶΝ ΠΑΛ-ΘΡᾶ



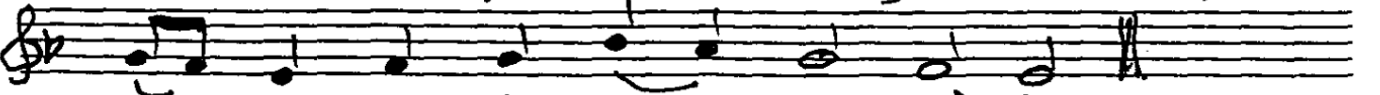
ΤῶΝ ΔΩ-ΡΟΥ-ΜΕ-ΝΟΣ ἵ-να δε-ἄ Πᾶ- -- αν-



ΤῶΝ, Ὑ-ΜΝῆ-ΣΑΙ ΣΟΥ Τὸ Ὀ-ΥΟ-ΜΑ ΧΡΐ-ΣΤΕ,



ΚΑΙ ΣΕ-Ω-ΣΠΕ-ΥΟΙ ΔΟ-Ξᾶ-ΖΩ-ΜΕΝ,



Τῆν ΦΙ-ΛΑΝ-ΘΡΩ-Πΐ- -- αν σου

Aposticha 3. Mode pl. 2. *Vu=E.* *When the saints deposited.*

Sticheron 3

8 And their remembrance is from gen - er - a - tion to gen - er -

8 a - tion. Christ, we know that You are Lord of both the dead and the

8 liv - ing, and You rule by Your di - vine pow - er and au - thor - i - ty.

8 Hence we pray to You and en - treat on be - half of Your faith - ful

8 ser - vants, who have died and passed a - way to You,

8 that You will grant them rest with all Your e - lect, on - ly Friend of

8 man, where they will be re - freshed in - deed, in the bril - liant splen - dor of

8 all Your Saints. You de - light in mer - cy, our God and ben - e -

8 fac - tor, and You save those whom You formed in Your im - age, O

8 on - ly ver - y mer - ci - ful Lord.

ΖΩΝΤΑΝ ΚΥΡΙΑΥΟΝΤΑ

ΣΤΙΧ: ΑΙ ΨΥΧΑΙ ΑΥΤΩΝ, ΕΝ ΑΓΑΘΟΙΣ (ΟΡΑΝ ΑΠΟΘΕΜΕΝΟΙ) ΨΥΧΟΛΑΒΩΝΤΩΝ 50^{ος} ΨΑΛ

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of quarter and eighth notes.

ΖΩΝ-ΖΩΝ ΚΥ-ΡΥ-ΕΥ-ΟΥ-ΤΑ, ΘΕ-ΑΡ-ΧΙ-Κῆ

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

Ἐ-ΞΟΥ-ΣΙ--Α, ΚΑΙ ΝΕ-ΚΡΩΝ ΔΕ-ΣΠΟ-ΖΟΥ-ΤΑ,

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

ΣΕ ΧΡΥ-ΣΕΕ ΥΠ-ΥΩ-ΣΚΟΥ-ΖΕΣ, Ἰ-ΚΕ-ΤΕΥ-Ο-ΜΕΝ ΤΟΥΣ ΠΛ-

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

ΣΤΟΥΣ ΔΟΥ-ΛΟΥΣ ΣΟΥ, ΤΟΥΣ ΠΡΟΣ ΣΕ ΤΟΥ ΜΟ-ΝΟΥ, ΕΥ-ΕΡ-

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

ΓΕ'--ΕΝ ἘΚ-ΘΗ-ΜΗ-ΣΑΥ-ΤΑΣ, ΑΥ-ΤΟΣ Ἀ-ΝΑ-ΠΑΥ-ΣΟΥ,

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

ΣΥΝ ΤΟῖΣ Ἐ-ΚΛΕ--ΤΟῖΣ ΣΟΥ ΠΛ-ΛΑΝ-ΘΡΩ-ΠΕ, ἘΝ

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

ΤΟ-ΠΩ Ἀ-ΝΑ-ΨΥ-ΞΕ-ΩΣ, ἘΝ ΤΑῖΣ ΖΩΝ Ἀ-ΓΓΙ-

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

ΩΝ ΛΑΜ-ΠΡΟ-ΤΗ-ΣΙ ΘΕ-ΛΗ-ΤΗΣ Ἐ-ΛΕ--

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

ΟΥΣ, Ὑ-ΠΑΡ-ΧΕΙΣ ΓΑΡ ΚΑΙ ΣΩ-ΞΕΙΣ ὡΣ ΘΕ-ΟΨ,

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

ΟῦΣ ΚΑΤ' Εἰ-ΚΟ-ΝΑ ΣΟΥ Ἐ-ΠΛΑ-ΣΑΣ,

Handwritten musical notation on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues with quarter and eighth notes.

ΜΟ-ΝΕ ΠΟ-ΛΥ-Ε--ΛΕ--Ε.

Δόξα.

Glory.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου --- From Pentecostarion ---

Ἦχος πλ. β΄.

Mode pl. 2.

Glory. Mode pl. 2. Pa=D.

Chromatic D

8 Glo-ry to the Fa - ther and the Son and the

8 Ho - ly Spir - it. Of old in E - den, the eat-

8 - ing of the fruit turned out to be pain - ful,

8 when the ser - pent spat out his ven - om.

8 Thru Ad-am, death en - tered, and it de - voured

8 the en - tire hu - man race. Then the Mas-ter came

8 and put the drag - on down, and He grant-

8 - ed us rest. Let us shout to Him,

Chromatic D A D

8 "Spare us, O Sav - ior; and to those whom You have tak-

8 - en grant re - pose with Your e - lect."

The image shows a musical score for a hymn. It consists of ten staves of music in a single system. The key signature is one flat (B-flat) and two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The melody is written in a treble clef. Above the first staff, the word 'Chromatic' is written, and the letter 'D' is placed above the first measure. Above the second staff, 'D' is written above the first measure. Above the third staff, 'D' is written above the first measure. Above the fourth staff, 'C' is written above the first measure and 'D' above the second measure. Above the fifth staff, 'Diatonic G' is written above the first measure and 'Chromatic' above the second measure. Above the sixth staff, 'D' is written above the first measure. Above the seventh staff, 'G' is written above the first measure and 'D' above the second measure. Above the eighth staff, 'Diatonic' is written above the first measure and 'G' above the second measure. Above the ninth staff, 'Chromatic' is written above the first measure, 'D' above the second measure, 'A' above the third measure, and 'D' above the fourth measure. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score ends with a double bar line.

Ἦχος πλ. β.

ΑΓΓΟΣ ΤΩ ΑΔΑΜ

47-10

ΔΟΞΑ.

ΔΟΞΑΣΤΙΚΟΝ. ΑΠΟΛΥΤΙΚΟΝ 1^{ου} ΨΑΛΜΟΥ ΔΑΒΙΔ

Ἄγι-γος τῷ Ἀ-δάμ ἔ-χρη-μά -- τι -- σεγ, ἡ τοῦ ζυ-γίου ἁ-
 πό-ρευ-σις, πά -- λαι ἐν ἔ-δῆμ, ὅ-τε ὁ --
 φιλς ἰ-ὄν ἔ -- ξη-ρευ-ξα -- το δι' αὐ-ζοῦ γάρ εἰ-
 σήλ-θεν ὁ θά -- να -- τος, παγ-γε-
 νῆ κα-τε-σθί -- ω -- ων τόν ἄν-θρω -- πον,
 ἅμ' ἐι-θὼν ὁ δε-σπό-της, κα-θεῖ-με τόν δρά-κο -- ον --
 τα, καὶ ἀ-νά-παυ-σεν ἡ-μῶν ἔ-δω-ρή-σα -- το.
 πρὸς αὐ-τόν οὖν βο-ή -- σω -- μεν. φεῦ-σαι Σω-
 τήρ, καὶ οὖς προ -- σε -- λά -- βου, με-τά τῶν
 ἔ-κτε-κτῶν σου ἀ-νά -- παυ -- σον.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Both now. Theotokion.

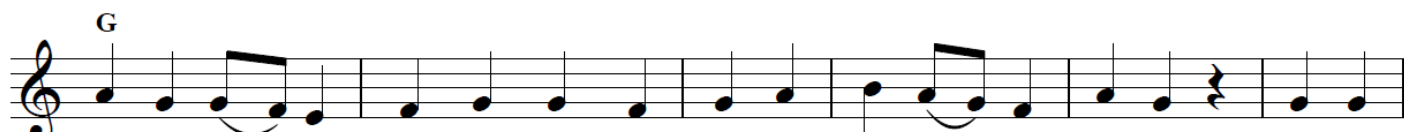
Ἦχος πλ. β'. Ὅλην ἀποθέμενοι. Mode pl. 2. When the saints deposited.

Both now. **Mode pl. 2.** *Vu=E.* *When the Saints deposited.*

Soft Chromatic



8 Both now and ev - er and to the a - ges of a-ges. A - men.



8 You be - came a dwell - ing place that was for God most be - fit - ting; in your



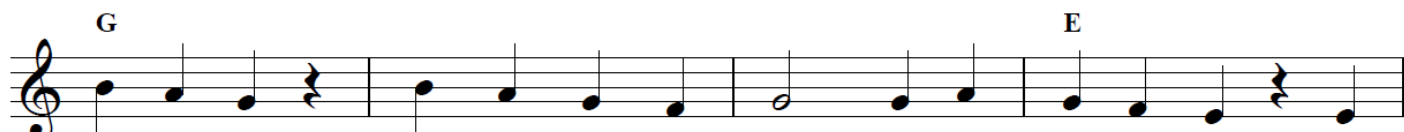
8 bod - y You held God, and al - so gave birth to God, ho - ly Vir - gin



8 Maid. He was seen by man - kind, as our Lord and Sav -



8 ior, in one per - son and two es - senc - es. Ear - nest - ly



8 pray to Him, your first - born and on - ly be - lov - ed Son, who



8 af - ter be - ing born kept you spot - less and pre - served your vir -



8 gin - i - ty. Ask Him to grant rest to the souls of those who



8 fell a - sleep in faith, that they may dwell in the light and pure



8 splen - dor and in bless - ed - ness.

Ἦχος πρ᾽!

ΟΦΘΗΣ ΕΝΔΙΑΙΤΗΜΑ

47-74

(ΟΡΝΗ ΑΠΟΘΕΜΕΝΟΙ) ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΩΝ 50⁵⁰

Ὁ-φθης ἐν-δι-αι-τη-μα, θε-ο-πρε-πές
πα-να-γι-α, και θε-όν ἐ-χώ-ρη-σας,
και θε-όν ἐ-γέν-νη-σας ἀ-πελ-ρό-γα-με, και βρο-
χοῖς ὀ-ρώ-με-νον, ἐν δυ-σίγ ου-σί-αις, ἐν με-
τῇ δὲ ὑ-πο-σα-σελ ἀ-γνή· αὐ-τόν δυ-σώ-πη-σον,
τόν μο-νο-γε-νήν και πρῶ-τό-το-κον, τόν
σὲ παρ-θε-νον ἀ-μω-νον, και με-τά τόν τό-
κον φυ-λά-ξαν-τα, ψυ-χὰς ἀ-να-παύ-
σαλ, τῶν πί-σσελ κολ-μη-θέν-των ἐν φω-τί,
ἐν ἀ-κη-ρά-τω φαλ-δρό-τη-τι,
και μα-κα-ρι-ό-ση-τι

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε. Τοῦ ἀναγγέλλειν τῷ πρωὶ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἀπολυτίκιον.

Ἦχος πλ. δ'.

PRIEST

It is good to give thanks to the Lord and to sing to Your name, O Most High. To proclaim Your mercy in the morning and Your truth at night.

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

From Pentecostarion - - -

Apolytikion.

Mode pl. 4.

Apolytikion. Mode pl. 4. *Ga=F.*

Diatonic C F C

8 O on - ly Cre - a - tor who out of love for man ar - range all

8 things with depth of wis - dom, and im - part to all what is

F

8 ben - e - fi - cial, O Lord, grant re - pose to the

C D C

8 souls of Your serv - ants. For they have placed their hope in You,

F

8 our Cre - a - tor and Fash - ion - er and God.

Ηχογρ. $\frac{1}{\pi}$ $\frac{1}{\delta}$ $\frac{1}{\eta}$ $\frac{1}{\tau\alpha}$ 'Ο Βάθελ σοφίας



ο Βά-θελ σο-φι-ας φε-λατ-θρι-τως πέρ-τα δι-κο-



ρο-μῶν, και τό συμ-φρέ-ρον πά-σις ἀ-πο-ρέ-μων




μό-τε Δη-μι-ουργέ ἀ-τά-ταυ-σον Κυ-ρι-ε



τάς ψυ-χάς τῶν δού-λω-ν σου, ἐν σοι γάρ τήν ἐλ-



πί-δα ἀ-ρέ-θει-σο, ζῶ πολ-η-τη και θῆ-σεν και

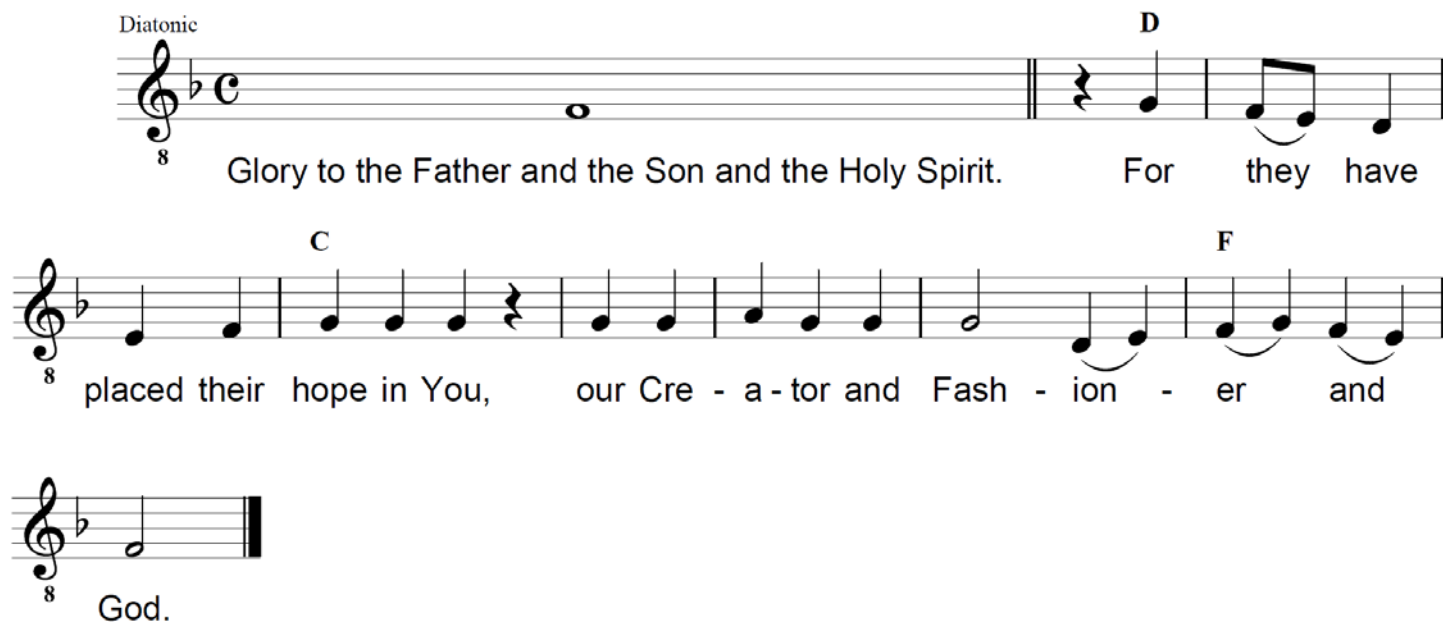


θε — ᾠ — ᾠ — — μῶν



Mode pl. 4. *Ga=F.*

Diatonic



8

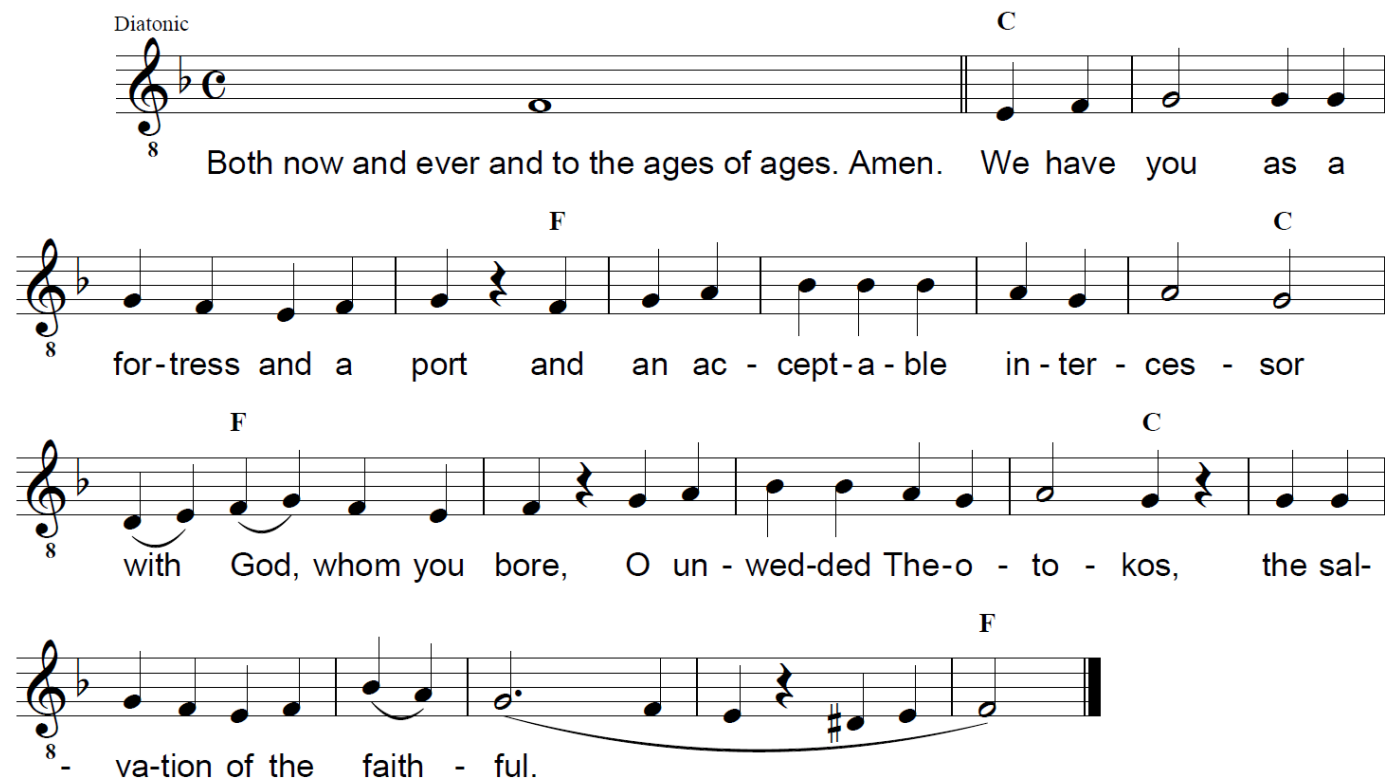
Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. For they have placed their hope in You, our Cre - a - tor and Fash - ion - er and God.

Ἐν σοὶ γὰρ τὴν ἐλπίδα ἀνέθεντο, τῷ ποιητῇ καὶ πλάστῃ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον. Both now. Theotokion.

Mode pl. 4. *Ga=F.*

Diatonic

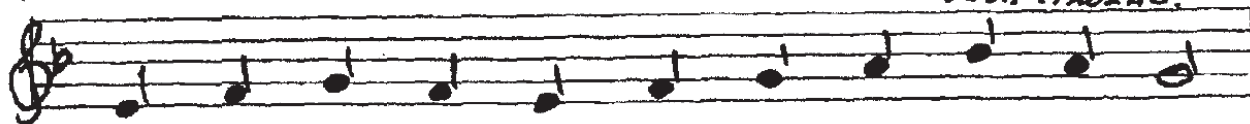


8

Both now and ever and to the ages of ages. Amen. We have you as a for-tress and a port and an ac - cept-a - ble in - ter - ces - sor with God, whom you bore, O un - wed-ded The-o - to - kos, the sal - va-tion of the faith - ful.

Μεσ Γ. ΣΕ ΚΑΙ ΤΕΙΧΟΣ ΚΑΙ ΛΙΜΕΝΑ

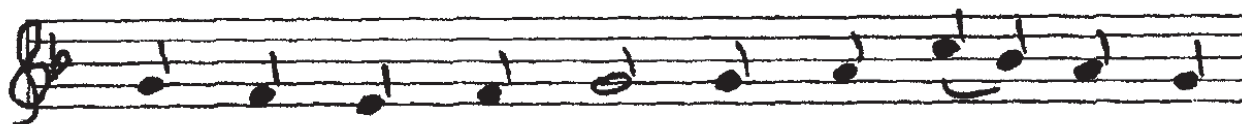
ΘΕΟΥ ΨΥΧΟΣ Α Β.



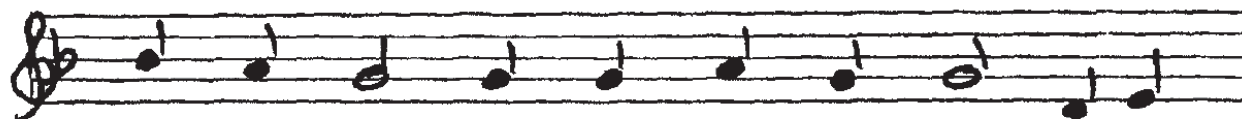
Σέ και τεί-χος και λι-μέ-να ἔ-χο-μεν



και πρέ-σβυτ εὐ-πρό-σδε-κτοσ πρόσ ὄν



ἔ-σε-κεσ θε-όν θε-ο-τό-κε ᾶ-



γύμ-φευ-τε, τῶν πι-σειῶν ἢ σω-τη-



ρί - - α.



ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχαρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιόντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρά Σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

(Εὐλόγησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

READER

Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν,
ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον
τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ,
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς
παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις
τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἰκεσίαις
τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων
μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεήσαι καὶ
σώσει ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ
ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory
greater beyond compare than the Seraphim; you
without corruption gave birth to God the Word, and
are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.
Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May May Christ our true God, through the
intercessions of His all-pure and all-immaculate
holy Mother, the power of the precious and life-
giving Cross, the protection of the honorable,
bodiless powers of heaven, the supplications of the
honorable, glorious prophet and forerunner John the
Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy
apostles, of the holy, glorious, and triumphant
martyrs, of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all the
saints, have mercy on us and save us, for He is good
and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus
Christ, our God, have mercy on us [and save us].

(Amen.)